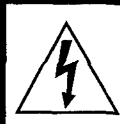
aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

CA-DW680M
U, LH

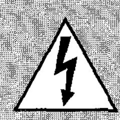
COMPACT DISC CARRY COMPONENT SYSTEM
SISTEMA DE COMPONENTES PORTATIL CON DISCO COMPACTO




CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN


"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:


The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.


The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the persence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it on the rear panel) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial No.

WARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TABLE OF CONTENTS

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the unit is being used.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

.... Reorient or relocate the receiving antenna.
.... Increase the separation between the equipment and receiver.
.... Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the reciever is connected.
.... Consult the dealer or an experienced radio/TV technical for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

INDICE

Compruebe las leyes sobre derechos de autor relativas a la grabación de discos, programas radiofónicos, o cintas del país en el que vaya a utilizar la unidad.

TABLE DES MATIÈRES

Vérifiez la législation relative sur les droits d'auteurs relative à l'enregistrement de disques, d'émissions de radio ou de cassettes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

PRECAUTIONS

Read the Operating instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

Installation

1 **Water and moisture** --- Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, swimming pool, or the like.

2 **Heat** --- Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat.

3 **Surface** --- Place the unit on a flat, even surface.

4 **Ventilation** --- The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm clearance from the rear and the top of the unit, and 5 cm from the each side.
- Do not place it on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
- Do not install it in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.

5 **Objects and liquid** --- Take care that small objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.

6 **Carts and stand** --- Use the appliance only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
When placed or mounted on a stand or cart, it should be moved with care.
Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit and cart combination to overturn or fall.

7 **Condensation** --- Moisture may form on the CD pickup lens when:
- the unit is moved from a cold spot to a warm spot.
- the heating system has just been turned on.
- the unit is used in a very humid room.
- the unit is cooled by an air conditioner.

When this unit has condensation inside, it may not function normally. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to operate again.

8 **Wall or ceiling mounting** --- The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the operating instructions.

Electric Power

1 **Power sources** --- Connect this unit only to power sources specified in the Operating Instructions, and as marked on the unit.

2 **Polarization (U model only)** --- As a safety feature, some units are equipped with polarized AC power plugs which can only be inserted one way into a power outlet. If it is difficult or impossible to insert the AC power plug into an outlet, turn the plug over and try again. If it still does not easily insert into the outlet, please call a qualified service technician to service or replace the outlet. To avoid defeating the safety feature of the polarized plug, do not force it into a power outlet.

3 **AC power cord**
- When disconnecting the power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
- Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
- Do not walk on the power cord or pinch it by items placed upon or against it, as these could result in fire or shock.
- Avoid overloading power sockets and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.

4 **Extension cord** --- To help prevent electric shock, do not use a polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the polarized plug can be completely inserted to prevent exposure of the blades of the plug.

5 **Non-use periods** --- Unplug the AC power cord from the power socket if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:
- The AC power cord or plug has been damaged
- Objects or liquid have gotten inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.

PRECAUCIONES

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente las instrucciones de manejo. Guarde las instrucciones de manejo para futuras referencias. Todos los avisos y precauciones de las instrucciones de manejo y de la unidad deberán seguirse estrictamente, así como las sugerencias de seguridad indicadas a continuación.

Instalación

1 **Agua y humedad** --- No utilice esta unidad cerca del agua, como al lado de una bañera, un lavabo, el fregadero de la cocina, una lavadora, ni en un sótano húmedo, una piscina, etc.
2 **Calor** --- No utilice esta unidad cerca de fuentes térmicas, como salidas de calefacción, estufas, ni demás aparatos que generen calor.
3 **Superficie** --- Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
4 **Ventilación** --- La unidad deberá colocarse con espacio suficiente a su alrededor para asegurar su ventilación adecuada. Deje una separación de 10 cm desde las partes posterior y superior de la unidad, y de 5 cm desde cada lado.
- No la coloque sobre una cama, una alfombra, ni nada similar que pueda bloquear las aberturas de ventilación.
- No la instale en una librería, un armario, ni un bastidor cerrado, donde la ventilación podría ser deficiente.

5 **Objetos y líquidos** --- Tenga cuidado de que en el interior de la unidad no entren objetos pequeños ni líquidos a través de las aberturas de ventilación.
6 **Carritos y estantes** --- Utilice la unidad solamente con un carrito o un estante recomendado por el fabricante.
Cuando la haya colocado o montado sobre un estante o un carrito, deberá moverla con cuidado.
Las paradas repentinas, la fuerza excesiva, o las superficies desiguales podrían causar el vuelco o la caída de la combinación de la unidad y el carrito.
7 **Condensación** --- En el objetivo del captor del reproductor de discos compactos puede condensarse humedad cuando:
- Traslade la unidad de un lugar frío a otro cálido.
- Conecte el sistema de calefacción.
- Uutilice la unidad en una sala muy húmeda.
- Enfríe la sala con un acondicionador de aire.

Cuando se haya condensado humedad en el interior de esta unidad, es posible que no funcione normalmente.
Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después trate de volver a utilizarla.
8 **Montaje en una pared o en el techo** --- La unidad no deberá montarse en una pared ni en el techo, a menos que se especifique en las instrucciones de manejo.

Energía eléctrica

1 **Fuentes de alimentación** --- Conecte esta unidad solamente a las fuentes de alimentación especificadas en las instrucciones de manejo, y como está marcado en la unidad.
2 **Polarización (modelo U solamente)** --- Como medida de seguridad, algunas unidades disponen de enchufes de alimentación de CA polarizados que solamente podrán insertarse de una forma en el tomacorriente de la red. Si es difícil o imposible insertar el enchufe de alimentación de CA en un tomacorriente de la red, dele la vuelta e inténtelo de nuevo. Si sigue sin poder insertarse bien, llame a un técnico de servicio cualificado para que reemplace el tomacorriente. Para evitar anular la función de seguridad del enchufe polarizado, no lo inserte a la fuerza en un tomacorriente.
3 **Cable de alimentación de CA**
- Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe de CA. No tire del propio cable.
- No tome nunca el cable de alimentación de CA con las manos húmedas, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
- No pise el cable de alimentación ni lo pille con objetos colocados encima o contra él, ya que podrían producirse incendios o descargas eléctricas.
- Evite sobrecargar los tomacorrientes y los cables prolongadores por encima de su capacidad, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.

4 **Cable prolongador** --- Para evitar descargas eléctricas, no utilice el enchufe de alimentación de CA polarizado con un cable prolongador ni tomacorriente a menos que el enchufe pueda insertarse completamente a fin de evitar que sus cuchillas queden al descubierto.
5 **Períodos sin utilización** --- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios meses, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente de la red. Cuando el cable de alimentación esté enchufado, circulará una pequeña corriente por la unidad, incluso aunque la alimentación esté desconectada.

Daños que requieren servicio

Haga que la unidad sea revisada por un técnico de servicio cualificado si:
- Se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe de CA.
- En el interior de la unidad han entrado objetos o líquido.
- La unidad ha estado expuesta a la lluvia o al agua.
- La unidad parece no funcionar normalmente.
- La unidad presenta un cambio notable en su rendimiento.
- La unidad ha caído, o se ha dañado su caja.

NO INTENTE REPARAR POR SI MISMO LA UNIDAD.

PRECAUTIONS

Lisez attentivement tout ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Observez scrupuleusement tous les avertissements et précautions signalés dans le mode d'emploi et sur l'appareil, et respectez les conseils de sécurité ci-dessous.

Installation

1 **Eau et humidité** --- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'eau, par exemple près d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier, d'une cuve de lessive, ni dans un sous-sol humide, une piscine, etc.
2 **Chaleur** --- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur, par exemple une bouche de chaleur, un appareil de chauffage ou tout autre appareil engendrant de la chaleur.
3 **Surface** --- Placez l'appareil sur une surface plane et horizontale.
4 **Ventilation** --- Laissez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour permettre une bonne ventilation. Laissez un espace de 10 cm derrière et au-dessus de l'appareil, et de 5 cm de chaque côté.
- Ne le posez pas sur un lit, un tapis ou toute surface similaire qui pourrait boucher les ouïes de ventilation.
- Ne l'installez pas dans une étagère, un meuble de rangement ou un meuble audio hermétique empêchant la circulation d'air.

5 **Objets et liquides** --- Veillez à ce qu'aucun petit objet ou liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par les ouïes de ventilation.
6 **Chariots et socle** --- Utilisez l'appareil exclusivement avec le chariot ou le socle recommandé par le fabricant.
Si vous installez l'appareil sur un chariot ou sur un socle, faites très attention en le déplaçant.
Evitez tout arrêt brusque, force excessive et surfaces inégales qui pourraient faire se renverser ou tomber l'ensemble chariot-appareil.
7 **Condensation** --- De l'humidité peut se former sur la lentille du phonocapteur du CD lorsque :
- l'appareil est amené d'un lieu froid à un lieu chaud,
- le chauffage vient juste d'être allumé,
- l'appareil est utilisé dans une pièce très humide,
- l'appareil est refroidi avec un climatiseur.

S'il s'est formé de la condensation à l'intérieur de l'appareil, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement.
Dans ce cas, attendre quelques heures avant de recommencer à utiliser l'appareil.
8 **Montage au mur ou au plafond** --- L'appareil ne devra pas être fixé à un mur ou un plafond, sauf spécification contraire dans le mode d'emploi.

Courant électrique

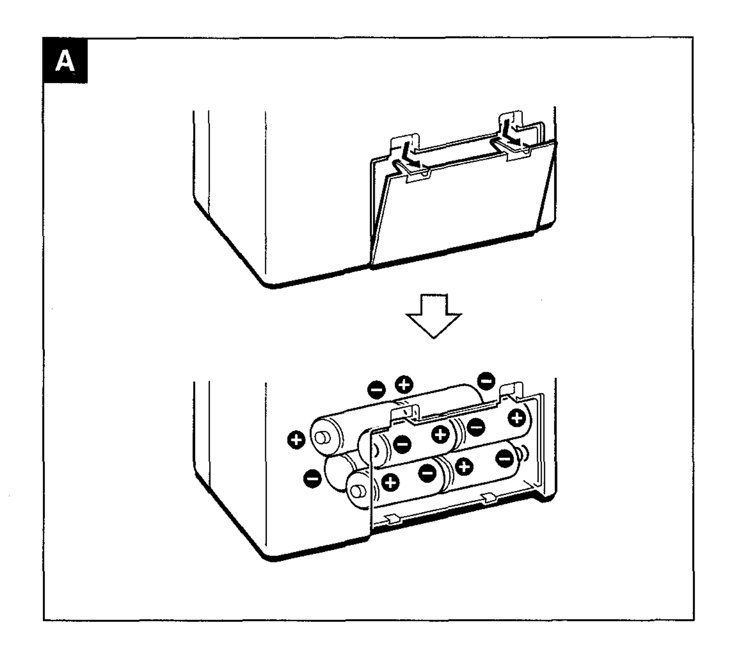
1 **Sources d'alimentation** --- Raccordez l'appareil exclusivement aux sources d'alimentation spécifiées dans le mode d'emploi, et conformément aux instructions indiquées sur l'appareil.
2 **Polarisation (modèle U uniquement)** --- Par mesure de sécurité, certains appareils sont équipés d'une fiche d'alimentation secteur polarisée qui ne peut être branchée dans la prise secteur que dans un seul sens. S'il est difficile ou impossible de brancher la fiche d'alimentation secteur dans la prise, retournez la fiche et essayez de nouveau. Si vous avez toujours du mal à insérer la fiche, faites appel à un technicien qualifié ou remplacez la prise. Pour ne pas rendre inutile cette mesure de sécurité, n'insérez pas la fiche de force dans la prise.
3 **Cordon d'alimentation secteur**
- Pour débrancher le cordon d'alimentation, ne tirez pas sur le cordon proprement dit ; tenez-le pas sa fiche.
- Ne manipulez jamais la fiche du cordon secteur avec des mains mouillées ; cela pourrait provoquer un feu ou une décharge électrique.
- Ne marchez pas sur le cordon d'alimentation et ne le pincez pas en plaçant des objets dessus ou contre lui ; cela pourrait provoquer un feu ou une décharge électrique.
- Evitez de surcharger les prises et les cordons de rallonge au-delà de leur capacité : cela pourrait provoquer un feu ou une décharge électrique.

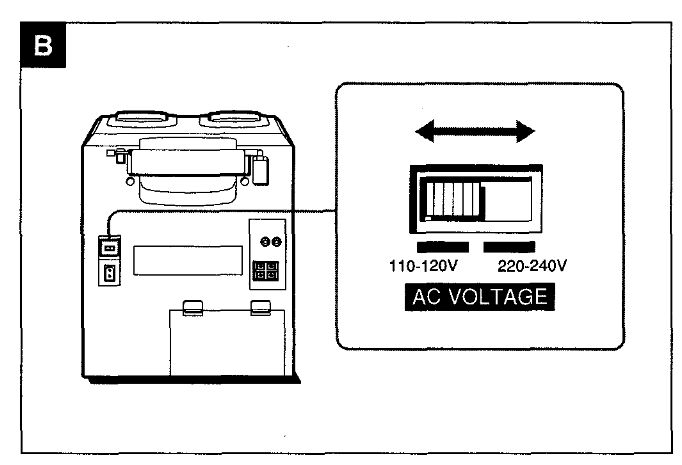
4 **Cordon de rallonge** --- Pour éviter tout risque de décharge électrique, n'utilisez pas de fiche d'alimentation polarisée avec un cordon de rallonge, une prise multiple ou toute autre prise si vous ne pouvez pas insérer la fiche polarisée à fond, afin d'éviter toute exposition des lames de la fiche.
5 **Périodes de non utilisation** --- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de recevoir une petite quantité de courant, même s'il est hors tension.

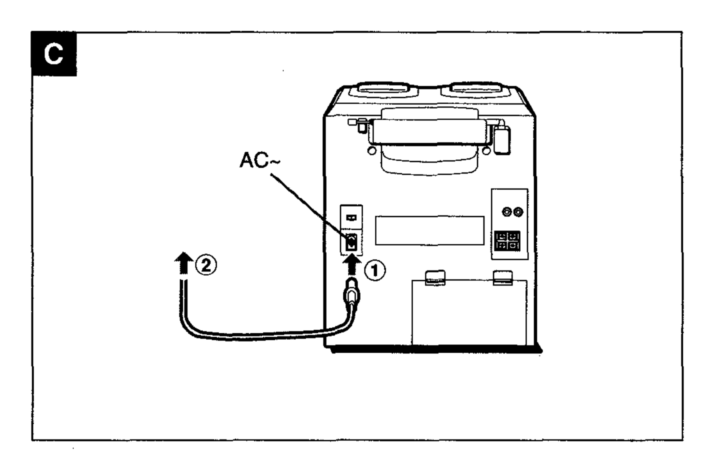
Dommage nécessitant réparation

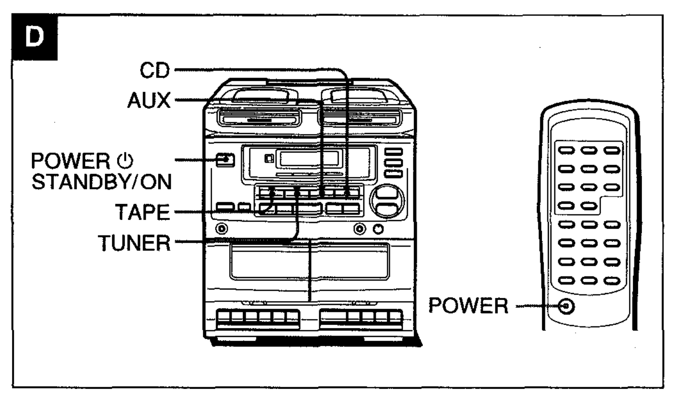
Faites réparer l'appareil par un technicien qualifié si :
- Le cordon d'alimentation secteur ou la fiche sont endommagés
- Des objets ou un liquide ont pénétré à l'intérieur de l'appareil
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau
- L'appareil semble ne pas fonctionner normalement
- L'appareil affiche une nette diminution de ses performances
- L'appareil est tombé, ou le coffret est endommagé.

N'ESSAYEZ PAS DE REPARER L'APPAREIL VOUS-MEME.









POWER SUPPLY

Using on batteries → A

Insert eight size D (R20) batteries with the ⊕ and ⊖ marks properly aligned.
Replace the batteries when the function indicators become dim, tape speed slows down, volume decreases or sound is distorted during operation.

NOTE

- Make sure that the power is off before inserting batteries.
- Before using on batteries, disconnect the AC cord from the AC inlet.

Note on the batteries

- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.
  If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Using on AC house current

Before connecting the AC cord (LH model only) → B

The LH model has an AC VOLTAGE selector. Make sure that the AC VOLTAGE selector is set to the position matching your local voltage. If it is not correctly set, change it with a screwdriver or a similar tool. Either 110-120V or 220-240V can be selected.

Connect the supplied AC cord. → C

① to the AC inlet of the unit
② to a wall outlet

Turning on and off → D

To turn on the power

Press one of the function buttons (TAPE, TUNER, AUX, CD).
Playback of the inserted disc(s) starts or the previously tuned station is received (Direct Play Function).
The POWER button of the main unit or the remote control is also available.
When the power is turned on, tthe selected function indicator lights up.

To turn off the power

Press the POWER button.

Note

When using on the batteries, you cannot turn the power on with the remote control.

CAUTION

The AC inlet of this set may be connected only with the attached AC power cord or one recommended by Aiwa Co., LTD. Use with others may result in the risk of fire or damage of the AC inlet.

FUENTES DE ALIMENTACION

Alimentación con pilas → A

Inserte ocho pilas de tamaño D (R20) con las marcas ⊕ y ⊖ apropiadamente alineadas.
Cuando, durante la operación, los indicadores de función se iluminen débilmente, la velocidad de la cinta se reduzca, el volumen disminuya, o el sonido se oiga distorsionado, reemplace las pilas.

NOTA

- Antes de insertar las pilas, cerciórese de que la alimentación esté desconectada.
- Antes de utilizar las pilas, desconecte el cable de alimentación de CA del tomacorriente de la red.

Nota sobre las pilas

- Cerciórese de que las marcas ⊕ y ⊖ hayan quedado correctamente alineadas.
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni pilas viejas con nuevas.
- No trate nunca de cargar las pilas, aplicarles calor, ni desarmarlas.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar que se descarguen innecesariamente.
  Si se fuga el electrólito de las pilas, límpielo a fondo.

Alimentación con la corriente de la red de CA

Antes de conectar el cable de alimentación de CA (modelo LH solamente) → B

El modelo LH posee un selector AC VOLTAGE. Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE esté ajustado a la posición correspondiente a la tensión de la red local. Si no está correctamente ajustado, cámbielo con un destornillador u otra herramienta similar. Usted podrá seleccionar 110-120 V o 220-240V.

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado → C

① a la toma de entrada de CA de la unidad
② a un tomacorriente de la red

Conexión y desconexión de la alimentación → D

Para conectar la alimentación

Presione uno de los botones de función (TAPE, TUNER, AUX, CD).
Se iniciará la reproducción del (de los) discos insertado(s) o se recibirá la emisora previamente sintonizada (Función de reproducción directa).
También podrá utilizar el botón POWER de la unidad principal o del controlador remoto.
Cuando conecte la alimentación, se encenderán el indicador de la función seleccionada.

Para desconectar la alimentación

Presione el botón POWER.

Nota

Cuando esté utilizando pilas, no podrá conectar la alimentación con el controlador remoto.

PRECAUCION

Conecte la toma de entrada de CA de esta unidad solamente con el cable de alimentación de CA suministrado, o con otro recomendado por Aiwa Co., Ltd. La utilización de otros cables podría resultar en el riesgo de incendios o de daños en la toma de entrada de alimentación de CA.

ALIMENTATION

Alimentation sur piles → A

Insérez huit piles de format D (R20) en respectant les polarités ⊕ et ⊖.
Remplacez les piles lorsque les indicateurs de fonction deviennent sombres, que la vitesse de bande ralentit, que le volume diminue ou que le son est déformé pendant le fonctionnement.

REMARQUE

- Avant d'insérer les piles, vérifiez que la chaîne est hors tension.
- Avant d'alimenter l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

Remarques sur les piles

- Veillez à bien respecter les polarités ⊕ et ⊖.
- Ne mélangez pas des piles de type différent, ni des piles neuves avec des piles ayant déjà fonctionné.
- Vous ne devez jamais recharger les piles, les chauffer ni les démonter.
- Si vous n'alimentez pas l'appareil sur piles, retirez toutes les piles pour éviter qu'elles ne s'usent inutilement.
  Si les piles fuient, essuyez le logement à fond pour enlever tout le liquide.

Alimentation sur secteur

Avant de raccorder le cordon secteur (Modèle LH uniquement) → B

Le modèle LH possède un sélecteur de tension (AC VOLTAGE). Vérifiez que ce sélecteur est bien réglé sur la tension locale. S'il ne l'est pas, réglez-le avec un tournevis ou tout autre outil similaire. Vous pouvez sélectionner soit 110-120 V, soit 220-240 V.

Branchez le cordon secteur fourni → C

① dans la prise AC de l'appareil
② dans la prise secteur.

Mise sous et hors tension → D

Pour mettre la chaîne sous tension

Appuyez sur l'une des touches de fonction (TAPE, TUNER, AUX, CD).
La lecture du(des) disque(s) inséré(s) commence, ou la station préalablement accordée est reçue (lecture directe).
Vous pouvez utiliser la touche POWER de la chaîne ou celle de la télécommande.
Lorsque la chaîne est sous tension, l'indicateur de la fonction sélectionnée s'allument.

Pour mettre la chaîne hors tension

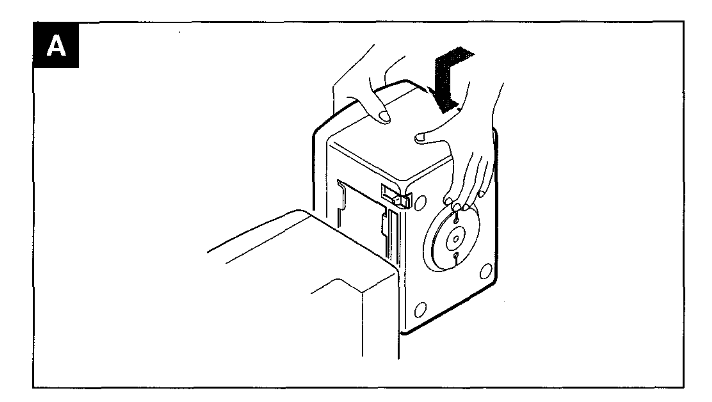
Appuyez sur la touche POWER.

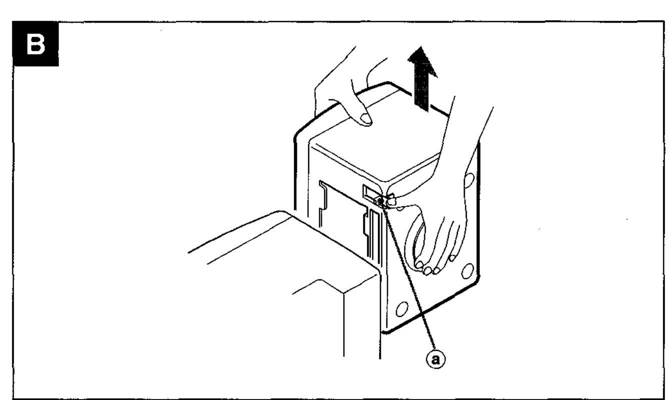
Remarque

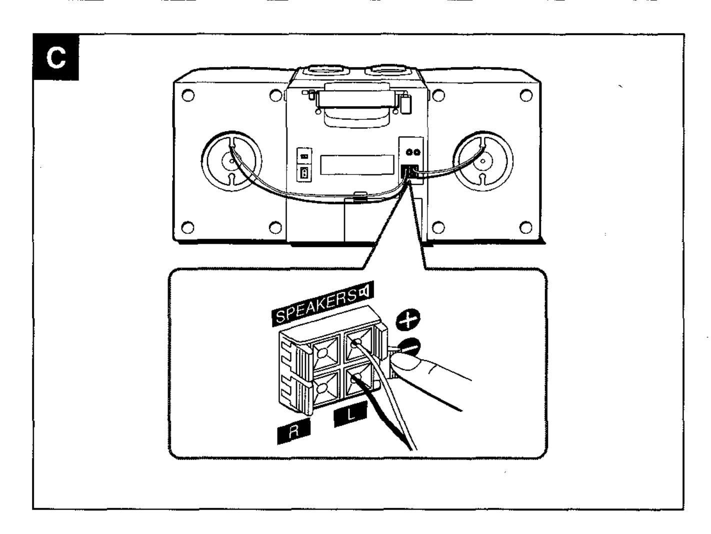
Lorsque la chaîne est alimentée sur piles, vous ne pouvez pas la mettre sous tension avec la télécommande.

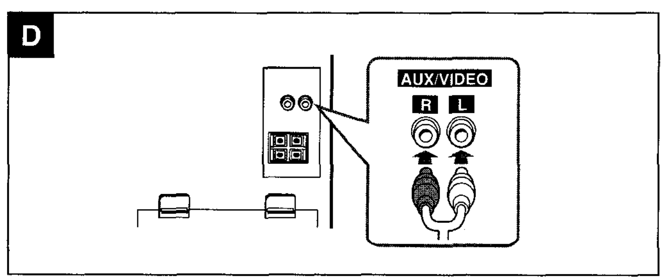
ATTENTION

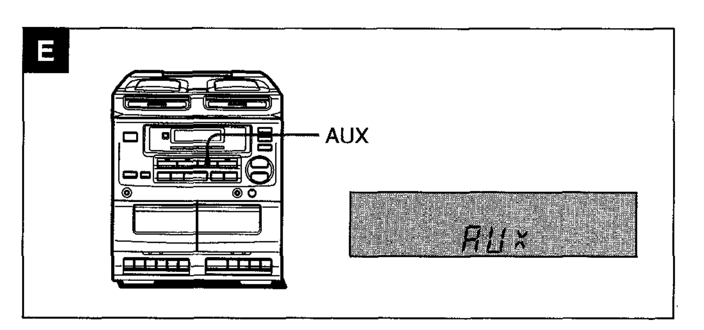
La prise AC de l'appareil ne devra être raccordée qu'avec le cordon d'alimentation secteur fourni ou un cordon recommandé par Aiwa Co., Ltd. L'utilisation d'autres cordons risque de provoquer un feu ou d'endommager la prise AC.











CONNECTIONS

Using the center unit coupled with the speakers → A
Align the speakers with the guide brackets on either side of the center unit. Slide each speaker down into the guide brackets until the height is level with the center unit.
• Check that the speakers are attached securely.

Using the center unit separated from the speakers → B
Slide the speakers up off the guide brackets, while pressing the speaker release knob.
ⓐ Speaker release knob
• Take care not to stretch the speaker cords.

Connecting the speakers → C
Connect the right speaker to the R terminal, and the left speaker to the L terminal.
Open out the lever of the speaker terminals and insert the conductor of the speaker cords with the white broken line into ⊕ and the other cords into ⊖. Then, shut the lever to lock.

CAUTION
Be sure the AC power cord is disconnected and all functions are off before making connections.

NOTE
Refrain from using speakers with less than 4 ohms impedance, or connecting two speakers to the same jack. Doing so could result in damage to this system.

Connecting the external unit → D

This unit can play sound signals input through the AUX/VIDEO jacks. Use a cable with RCA plugs (not supplied) to connect audio equipment that has a LINE OUT jack.
Connect the red plug to the R jack, and white plug to the L jack.

Listening to the other source → E

To play the equipment connected to the AUX/VIDEO jack on the rear panel, refer to the following.

1 **Press the AUX button.**
"AUX" is displayed in the display window.

2 **Play the external source.**
Refer to the operating instructions of the connected equipment.

CONEXIONES

Utilización de la unidad central con los altavoces acoplados → A
Alinee los altavoces con los soportes guía de ambos lados de la unidad central. Deslice cada altavoz dentro de los soportes guía de la unidad central hasta que la altura de los altavoces quede a nivel con la de dicha unidad.
• Compruebe si los altavoces han quedado firmemente asegurados.

Utilización de la unidad central con los altavoces separados → B
Deslice los altavoces hasta separarlos de los soportes manteniendo presionado el mando de liberación de los mismos.
ⓐ Mando de liberación del altavoz
• Tenga cuidado de no estirar los cables de los altavoces.

Conexión de los altavoces → C
Conecte el altavoz derecho a los terminales R y el izquierdo a los terminales L.
Empuje las palancas de bloqueo de los terminales de los altavoces, e inserte los conductores con línea blanca discontinua de los cables de dichos altavoces en ⊕ y los otros en ⊖. Después suelte las palancas para bloquearlos.

PRECAUCION
Antes de realizar las conexiones, cerciórese de que todas las funciones estén desactivadas y el cable de alimentación de CA desconectado.

NOTA
No utilice altavoces de menos de 4 ohmios de impedancia, ni conecte dos altavoces a los mismos terminales. Si lo hiciese, podría dañar el sistema.

Conexión de una unidad externa → D

Esta unidad puede reproducir señales de audio introducidas a través de las tomas AUX/VIDEO.
Utilice un cable con clavijas RCA (no suministrado) para conectar un equipo de audio que posea tomas LINE OUT.
Conecte la clavija roja a la toma R, y la blanca a la toma L.

Escucha de otras fuentes → E

Para reproducir el equipo conectado a las tomas AUX/VIDEO del panel posterior, consulte lo siguiente.

1 **Presione el botón AUX.**
En el visualizador aparecerá "AUX".

2 **Ponga en reproducción la fuente externa.**
Consulte las instrucciones de manejo del equipo conectado.

RACCORDEMENTS

Fixation des enceintes sur l'élément central → A
Amenez les enceintes en face des étriers de guidage de chaque côté de l'élément central. Glissez chaque enceinte le long de l'étrier de guidage jusqu'à ce qu'elle arrive à la hauteur de l'élément central.
• Vérifiez que les enceintes sont bien solidement fixées.

Utilisation séparé des enceintes de l'élément central → B
Glissez les enceintes vers le haut, le long des étriers de guidage, tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage.
ⓐ Bouton de dégagement des enceintes
• Faites attention de ne pas tirer sur les cordons d'enceinte.

Raccordement des enceintes → C
Raccordez l'enceinte droite à la prise R, et l'enceinte gauche à la prise L.
Ouvrez le levier des bornes d'enceinte et insérez le conducteur des cordons d'enceinte avec la ligne en pointillé blanche sur ⊕, et les autress cordons sur ⊖. Puis, refermez le levier pour verrouiller.

ATTENTION
Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est débranché et toutes les fonctions désactivées avant d'effectuer les raccordements.

REMARQUE
N'utilisez pas d'enceintes d'une impédance inférieure à 4 ohms, et ne raccordez pas deux enceintes à la même prise. Cela pourrait endommager la chaîne.

Raccordement à un appareil externe → D

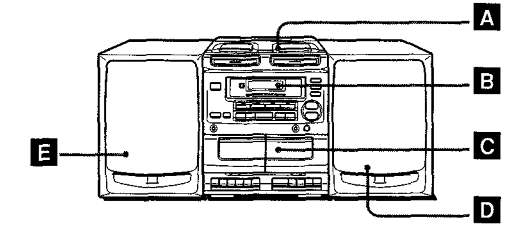
La chaîne peut lire les signaux envoyés par les prises AUX/VIDEO.
Raccordez l'appareil audio avec prise LINE OUT à l'aide d'un câble à fiches RCA (non fourni).
Branchez la fiche rouge sur la prise R, et la fiche blanche sur la prise L.

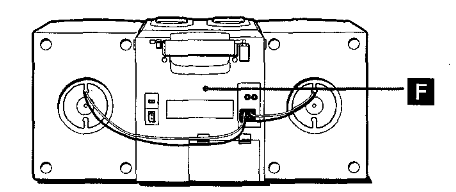
Ecoute d'une autre source → E

Pour lire l'appareil raccordé à la prise AUX/VIDEO du panneau arrière, procédez comme suit :

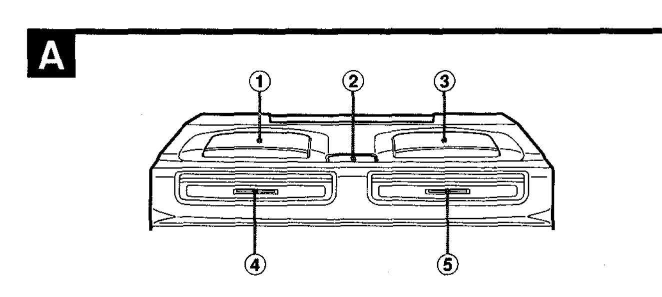
1 **Appuyez sur la touche AUX.**
"AUX" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

2 **Lisez la source externe.**
Voir le mode d'emploi de l'appareil raccordé.

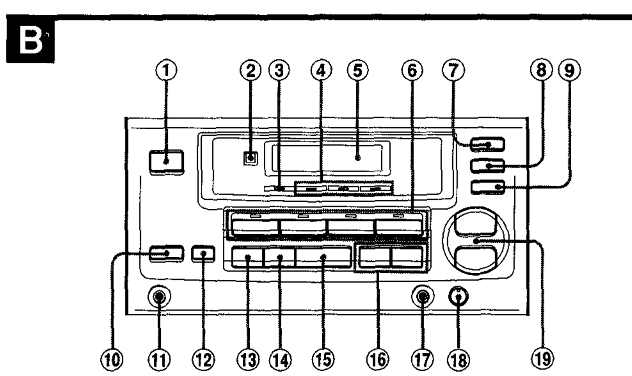




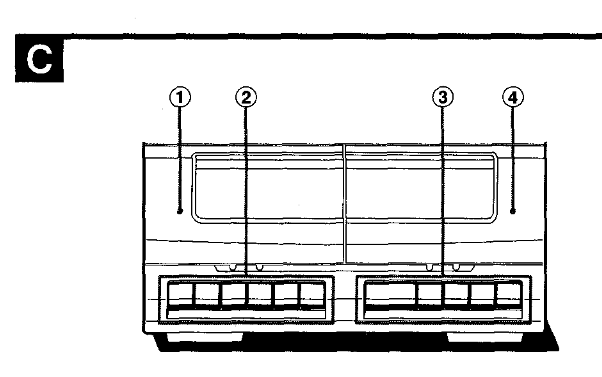
A



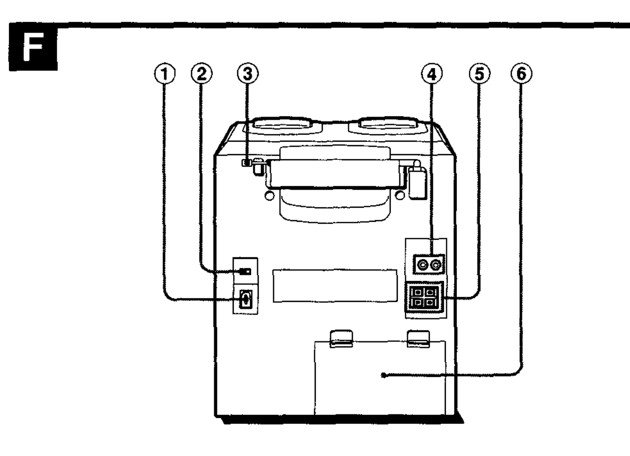
B



C



F



NAMES OF CONTROLS

Front panel

A

① **DISC 1 compartment**
② **OPEN button**
③ **DISC 2 compartment**
④ **DISC 1 indicator**
⑤ **DISC 2 indicator**

B

① **POWER ⏻ STANDBY/ON button**
② **REMOTE SENSOR**
③ **QSOUND indicator**
④ **Graphic equalizer indicators**
⑤ **Display window**
⑥ **Function buttons and indicators (TAPE, TUNER, AUX, CD)**
⑦ **QSOUND button**
⑧ **GEQ button**
⑨ **GEQ OFF button**
⑩ **T-BASS button**
⑪ **PHONES jack**
Connect stereo headphones equipped with the stereo mini-plug. When the headphones are connected, sound from the speaker cannot be heard.
⑫ **DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC button**
⑬ **❚❚ SET button**
⑭ **■ CLEAR button**
⑮ **▶ PRESET/CD1/CD2 button**
⑯ **TUNING ⏮ DOWN/UP ⏭ buttons**
⑰ **MIC jack**
⑱ **MIC VOL control**
⑲ **VOLUME ∧UP/∨DOWN buttons**

C

① **Deck 1**
② **Deck 1 operation buttons**
● button
▶ button
◀◀ button
▶▶ button
■/⏏ button
❚❚ button
③ **Deck 2 operation buttons**
▶ button
◀◀ button
▶▶ button
■/⏏ button
❚❚ button
④ **Deck 2**

Right speaker → D

Left speaker → E

Rear panel → F

① **AC inlet**
② **AC VOLTAGE selector (LH model only)**
③ **FM antenna**
④ **AUX/VIDEO jacks**
⑤ **SPEAKER terminals**
⑥ **Battery compartment**

NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES

Panel frontal

A

① Compartimiento del disco 1 (DISC 1)
② Botón de apertura (OPEN)
③ Compartimiento del disco 2 (DISC 2)
④ Indicador de disco 1 (DISC 1)
⑤ Indicador de disco 2 (DISC 2)

B

① Botón de alimentación (POWER ⏻ STANDBY/ON)
② Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)
③ Indicador del sistema QSOUND (QSOUND)
④ Indicadores del ecualizador gráfico
⑤ Visualizador
⑥ Botones e indicadores de función (TAPE, TUNER, AUX, CD)
⑦ Botón del sistema QSOUND (QSOUND)
⑧ Botón del ecualizador gráfico (GEQ)
⑨ Botón de desacivción del ecualizador gráfico (GEQ OFF)
⑩ Botón de refuerzo de graves (T-BASS)
⑪ Toma para auriculares (PHONES)
Conéctele unos auriculares provistos de miniclavija estéreo. Cuando haya conectado los auriculares, no podrá escuchar el sonido a través de los altavoces.
⑫ Botón selector de velocidad de duplicación/modo/sintonizador/oscilador (DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC)
⑬ Botón de ajuste (❚❚ SET)
⑭ Botón de borrado (■ CLEAR)
⑮ Botón de sintonía memorizada/disco 1/disco 2 (▶ PRESET/CD1/CD2)
⑯ Botones de sintonía (TUNING ⏮ DOWN/UP ⏭)
⑰ Toma para micrófono (MIC)
⑱ Control de volumen del micrófono (MIC VOL)
⑲ Botones de volumen (VOLUME ∧ UP/∨ DOWN)

C

① Deck 1
② Botones de operación del deck 1
Botón de grabación (●)
Botón de reproducción (▶)
Botón de rebobinado (◀◀)
Botón de avance rápido (▶▶)
Botón de parada/expulsión (■/⏏)
Botón de pausa (❚❚)
③ Botones de operación del deck 2
Botón de reproducción (▶)
Botón de rebobinado (◀◀)
Botón de avance rápido (▶▶)
Botón de parada/expulsión (■/⏏)
Botón de pausa (❚❚)
④ Deck 2

Altavoz derecho → D

Altavoz izquierdo → E

Panel posterior → F

① Entrada de CA
② Selector de tensión de CA (AC VOLTAGE) (modelo LH solamente)
③ Antena de FM
④ Tomas para unidades auxiliares/de vídeo (AUX/VIDEO)
⑤ Terminales para altavoces (SPEAKER)
⑥ Compartimiento de las pilas

NOMENCLATURE

Panneau avant

A

① Logement du disque 1 (DISC 1)
② Touche d'ouverture (OPEN)
③ Logement du disque 2 (DISC 2)
④ Indicateur de disque 1 (DISC 1)
⑤ Indicateur de disque 2 (DISC 2)

B

① Interrupteur d'alimentation/veille/marche (POWER ⏻ STANDBY/ON)
② Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)
③ Indicateur de système surround avant (QSOUND)
④ Indicateurs d'égaliseur graphique
⑤ Fenêtre d'affichage
⑥ Touches et indicateurs de fonction (TAPE, TUNER, AUX, CD)
⑦ Touche de système surround avant (QSOUND)
⑧ Touche de mise en service de l'égaliseur graphique (GEQ)
⑨ Touche de mise hors service de l'égaliseur graphique (GEQ OFF)
⑩ Touche de grave renforcé (T-BASS)
⑪ Prise de casque (PHONES)
Branchez-y un casque stéréo avec mini-fiche stéréo. Lorsque le casque est branché, le son ne parvient pas par les enceintes.
⑫ Touche de vitesse de copie/tuner/affichage sur écran (DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC)
⑬ Touche de validation (❚❚ SET)
⑭ Touche d'effacement (■ CLEAR)
⑮ Touche de préréglage/disque 1/disque 2 (▶ PRESET/CD1/CD2)
⑯ Touches d'accord (TUNING ⏮ DOWN/UP ⏭)
⑰ Prise de microphone (MIC)
⑱ Commande de volume du microphone (MIC VOL)
⑲ Touches de réglage du volume (VOLUME ∧ UP/∨ DOWN)

C

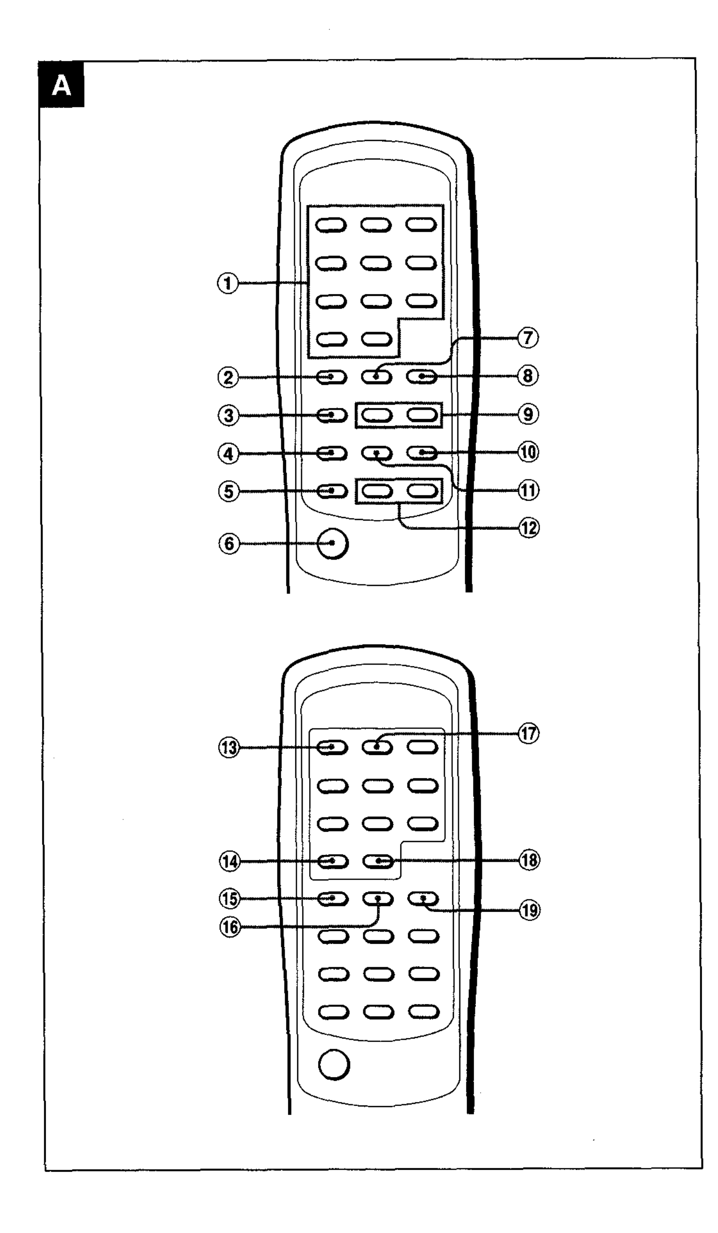
① Platine 1
② Touches d'exploitation de la platine 1
Touche ●
Touche ▶
Touche ◀◀
Touche ▶▶
Touche ■/⏏
Touche ❚❚
③ Touches d'exploitation de la platine 2
Touche ▶
Touche ◀◀
Touche ▶▶
Touche ■/⏏
Touche ❚❚
④ Platine 2

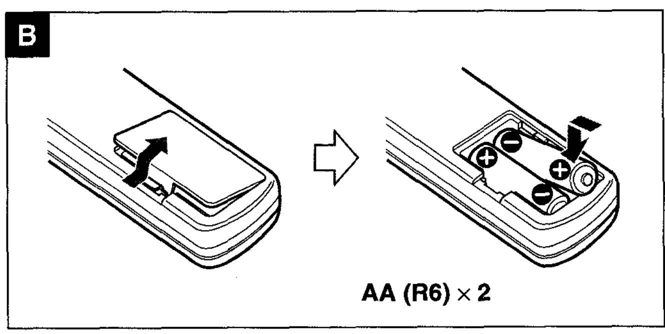
Enceinte droite → D

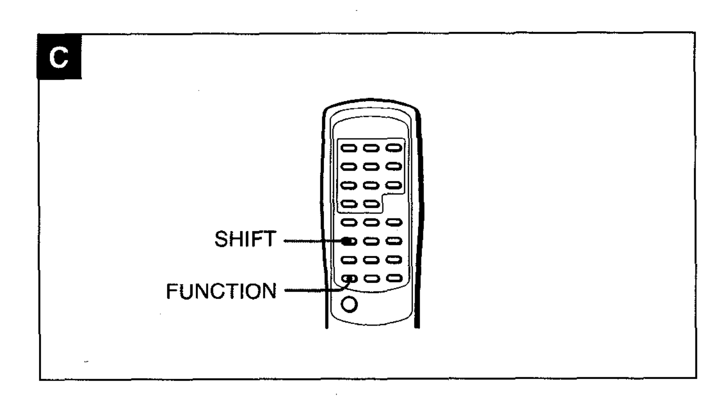
Enceinte gauche → E

Panneau arrière → F

① Entrée secteur (AC)
② Sélecteur de tension (AC VOLTAGE) (Modèle LH uniquement)
③ Antenne FM
④ Prises AUX/VIDEO
⑤ Prises d'enceinte (SPEAKER)
⑥ Logement des piles







REMOTE CONTROL

Names of controls → A

① Numeric buttons and +10 button
② T-BASS button
③ SHIFT button
④ ❚❚ SET button
⑤ FUNCTION button
⑥ POWER button
⑦ GEQ button
⑧ BAND button
⑨ ⏮ DOWN SKIP/SEARCH UP ⏭ buttons
⑩ ▶ PRESET button
⑪ ■ CLEAR button
⑫ VOLUME ∧/∨ buttons
⑬ DISC 1 button
⑭ PRGM button
⑮ RANDOM button
⑯ REPEAT button
⑰ DISC 2 button
⑱ REMAIN button
⑲ MODE TUNER button

Inserting the batteries → B
Insert two size AA (R6) batteries before use.

Replacing batteries
The maximum operation distance of the remote control should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

Hints for correct operation
The remote control may not operate correctly when:
- there is an obstruction between the remote control and the unit.
- the remote sensor is exposed to strong light such as sunlight.
- television or other remote controls are used nearby.

Using the SHIFT button → C
Some of the buttons on the remote control have two functions. One of the functions is indicated on the plate above the button and the other on the plate below the button.
To use the function above the button, simply press the button.
To use the function below the button, press the button while pressing the SHIFT button.

Using the FUNCTION button → C
The FUNCTION button on the remote control substitutes for the function button of the main unit (TAPE, TUNER, AUX and CD).
Each time the FUNCTION button is pressed, the function changes in the following order.
→ TAPE → TUNER → AUX → CD

CONTROLADOR REMOTO

Nomenclatura de los controles → A

① **Botones numéricos y botón +10**
② **Botón de refuerzo de graves (T-BASS)**
③ **Botón de cambio de función (SHIFT)**
④ **Botón de ajuste (❙❙ SET)**
⑤ **Botón selector de función (FUNCTION)**
⑥ **Botón de alimentación (POWER)**
⑦ **Botón del ecualizador gráfico (GEQ)**
⑧ **Botón selector de banda (BAND)**
⑨ **Botones de reducción/aumento y salto/búsqueda (DOWN/UP ⏮/⏭ SKIP/SEARCH)**
⑩ **Botón de memorización (▶ PRESET)**
⑪ **Botón de borrado (■ CLEAR)**
⑫ **Botones de volumen (VOLUME ∧/∨)**
⑬ **Botón selector de disco 1 (DISC 1)**
⑭ **Botón de reproducción programada (PRGM)**
⑮ **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)**
⑯ **Botón de reproducción repetida (REPEAT)**
⑰ **Botón selector de disco 2 (DISC 2)**
⑱ **Botón de tiempo restante (REMAIN)**
⑲ **Botón selector de modo/sintonizador (MODE TUNER)**

Inserción de las pilas → B
Antes de utilizar el control remoto, insértele dos pilas de tamaño AA (R6).

Reemplazo de las pilas
La distancia máxima de operación del controlador remoto será de aproximadamente 5 metros. Cuando esta distancia se reduzca, reemplace las pilas por otras nuevas.

Consejos para la operación correcta
El controlador remoto puede no funcionar correctamente cuando:
- Haya algún obstáculo entre el controlador remoto y la unidad.
- El sensor de control remoto esté expuesto a una luz intensa, como la del sol.
- Esté utilizando cerca un televisor u otros controladores remotos.

Utilización del botón SHIFT → C
La mayoría de los botones del controlador remoto poseen dos funciones. Una de ellas está indicada en la placa situada sobre el botón, y la otra en la placa situada debajo de él.
Para utilizar la función indicada sobre el botón, presione simplemente dicho botón.
Para utilizar la función indicada debajo del botón, presione éste manteniendo pulsado el botón SHIFT.

Utilización del botón FUNCTION → C
El botón FUNCTION substituye los botones de función (TAPE, TUNER, AUX, y CD) de la unidad principal.
Cada vez que presione el botón FUNCTION, la función cambiará en el orden siguiente:
→ TAPE → TUNER → AUX → CD

TELECOMMANDE

Nomenclature → A

① **Touches numériques et touche +10**
② **Touche de grave renforcé (T-BASS)**
③ **Touche de déplacement (SHIFT)**
④ **Touche de validation (❙❙ SET)**
⑤ **Touche de fonction (FUNCTION)**
⑥ **Touche d'alimentation (POWER)**
⑦ **Touche d'égaliseur graphique (GEQ)**
⑧ **Touche de gamme (BAND)**
⑨ **Touches de saut/recherche vers l'arrière/l'avant (⏮ DOWN SKIP/SEARCH UP ⏭)**
⑩ **Touche de préréglage (▶ PRESET)**
⑪ **Touche d'effacement (■ CLEAR)**
⑫ **Touches de réglage du volume (VOLUME ∧/∨)**
⑬ **Touche de disque 1 (DISC 1)**
⑭ **Touche de programme (PRGM)**
⑮ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM)**
⑯ **Touche de répétition (REPEAT)**
⑰ **Touche de disque 2 (DISC 2)**
⑱ **Touche de temps restant (REMAIN)**
⑲ **Touche de mode tuner (MODE TUNER)**

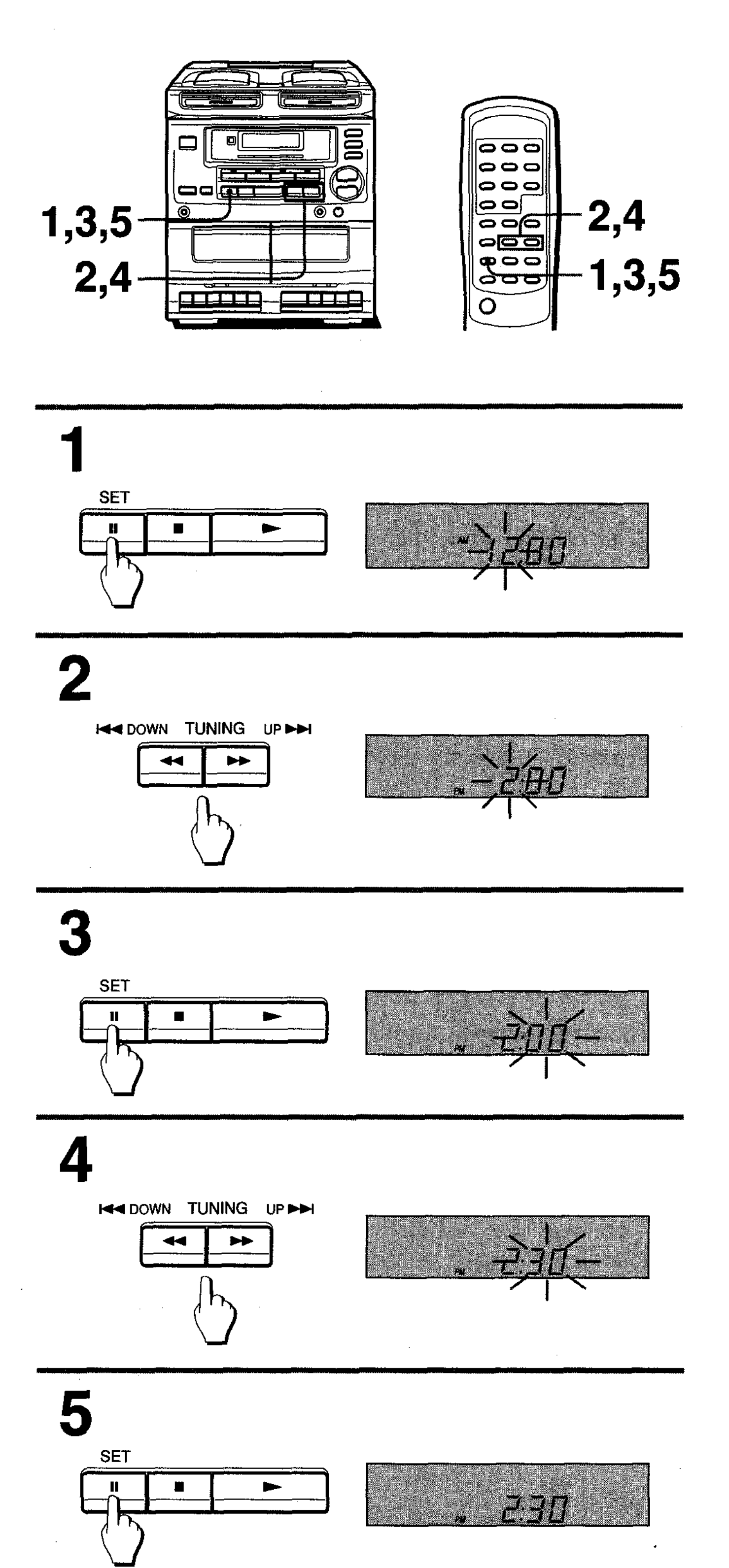
Mise en place des piles → B
Avant d'utiliser la télécommande, insérez deux piles de format AA (R6).

Remplacement des piles
La portée maximale de la télécommande est d'environ 5 mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacez les piles par des neuves.

Conseils pour bien utiliser la télécommande
La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement si :
- il y a un obstacle entre la télécommande et la chaîne.
- le détecteur de télécommande est exposé à une lumière vive, par exemple les rayons du soleil.
- un téléviseur ou d'autres télécommandes fonctionnent à proximité.

Utilisation de la touche SHIFT → C
Certaines touches de la télécommande possèdent deux fonctions. L'une de ces fonctions est indiquée sur la plaque située au-dessus de la touche, et l'autre sur la plaque située sous la touche.
Pour utiliser la fonction indiquée au-dessus de la touche, appuyez simplement sur la touche.
Pour utiliser la fonction indiquée sous la touche, appuyez sur la touche tout en appuyant sur la touche SHIFT.

Utilisation de la touche FUNCTION → C
La touche FUNCTION de la télécommande remplace la touche de fonction de la chaîne (TAPE, TUNER, AUX et CD). Chaque fois que vous appuyez sur la touche FUNCTION, la fonction change dans l'ordre suivant :
→ TAPE → TUNER → AUX → CD



SETTING THE CLOCK

When the AC cord is connected for the first time, AM12:00 flashes.
Set the time as follows while the power is off.

1 **Keep the ▮▮ SET button pressed for about half a second.**
The hour flashes.

2 **Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to designate the hour.**

3 **Press the ▮▮ SET button to set the hour.**
The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 **Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to designate the minute.**

5 **Press the ▮▮ SET button to set the minute and complete setting.**
The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To correct the current time
Press the POWER button to turn off the unit and carry out steps 1 to 5 above.

To switch to the 24-hour standard
Press the ■ STOP button in clock setting mode. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

If the clock display flashes while the power is off
This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.
If power is interrupted for more than approximately 12 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

AJUSTE DEL RELOJ

Cuando conecte por primera vez el cable de alimentación de CA, parpadeará AM12:00.
Ajuste la hora de la forma siguiente con la alimentación desconectada.

1 **Mantenga presionado el botón ▮▮ SET durante aproximadamente medio segundo.**
La hora parpadeará.

2 **Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para designar la hora.**

3 **Presione el botón ▮▮ SET para introducir la hora.**
La hora dejará de parpadear y comenzarán a hacerlo los minutos.

4 **Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para designar los minutos.**

5 **Presione el botón ▮▮ SET para introducir los minutos y finalizar el ajuste.**
Los minutos dejarán de parpadear y el reloj comenzará a funcionar a partir de 00 segundos.

Para corregir la hora actual
Presione el botón POWER para desconectar la alimentación de la unidad y realice los pasos 1 a 5 anteriores.

Para cambiar a la indicación del sistema de 24 horas
Presione el botón ■ STOP en el modo de ajuste del reloj. Para volver al sistema de 12 horas, repita el mismo procedimiento.

Si la indicación del reloj parpadea cuando la alimentación esté desconectada
Esto se debe a una interrupción del suministro eléctrico. En este caso tendrá que reajustar la hora.
Si la alimentación se interrumpe durante más de unas 12 horas, tendrá que volver a introducir en la memoria todos los ajustes realizados después de la adquisición de la unidad.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Lorsque vous branchez le cordon secteur pour la première fois, l'indication AM12:00 clignote.
Réglez l'horloge comme suit, la chaîne étant hors tension.

1 **Maintenez la touche ▮▮ SET enfoncée pendant environ une demi-seconde.**
Les heures clignotent.

2 **Appuyez sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les heures.**

3 **Appuyez sur la touche ▮▮ SET pour valider les heures.**
Les heures cessent de clignoter, et les minutes se mettent à clignoter.

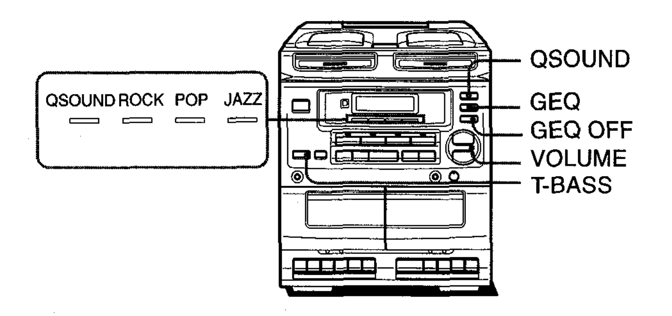
4 **Appuyez sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les minutes.**

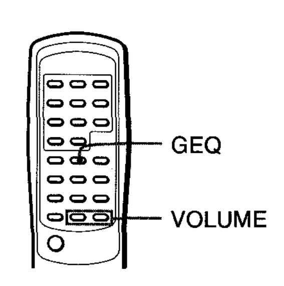
5 **Appuyez sur la touche ▮▮ SET pour valider les minutes et mettre fin au réglage.**
Les minutes cessent de clignoter sur l'affichage, et l'horloge commence à fonctionner à partir de 00 seconde.

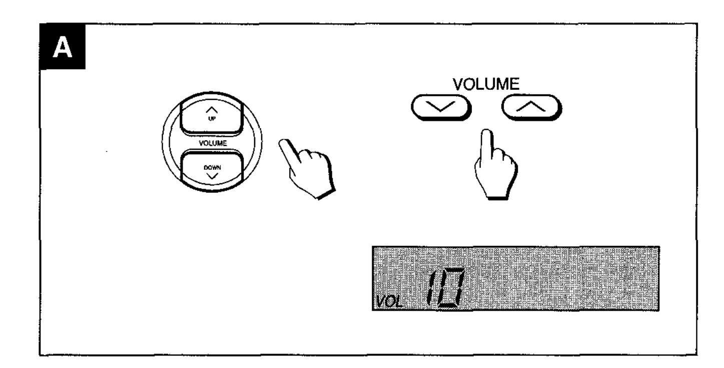
Pour corriger l'heure
Appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension et effectuez les opérations 1 à 5 ci-dessus.

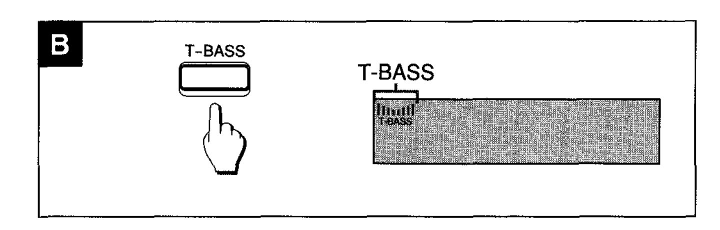
Pour passer au format de 24 heures
Appuyez sur la touche ■ STOP en mode de réglage de l'horloge. Recommencez les opérations pour revenir au format de 12 heures.

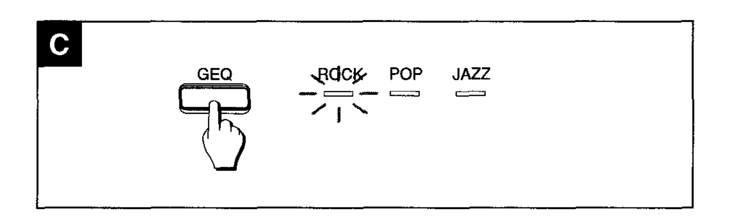
Si l'heure clignote lorsque la chaîne est hors tension
Ceci est dû à une interruption de courant. Vous devrez recommencer le réglage de l'heure.
Si l'alimentation est interrompue pendant plus de 12 heures environ, vous devrez recommencer tous les réglages mémorisés après l'achat.

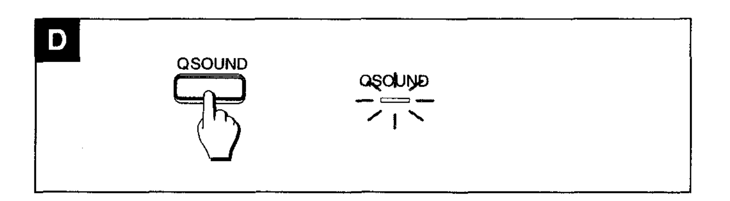












ADJUSTING THE SOUND

Adjusting the volume → A

Press the VOLUME ∧ UP button to increase the volume, and press the VOLUME ∨ DOWN button to decrease it.
The volume level is displayed as a number from 0 to 16 in the display window.
Keeping the button pressed changes the volume faster.
Release the button when the volume is set to the desired level.

- The volume level is automatically set to 10 when the power is turned off with the volume level set to higher than 10.
- The volume level is automatically set to 7 when batteries are inserted or when the AC cord is connected.

T-BASS → B

The T-BASS function provides powerful heavy bass.
Press the T-BASS button to emphasize the low frequencies.
T-BASS is displayed in the display window.
To cancel the T-BASS function, press the button again.

Graphic equalizer → C

You can select an equalizer sound setting according to your preference.

ROCK	Emphasizes the high and especially low ranges.
POP/SALSA*	Emphasizes the vocals and the midrange.
JAZZ	Emphasizes both high and low ranges.

* POP can be selected on the U model.
SALSA can be selected on LH model.

Press the GEQ button repeatedly until the indicator of the desired equalization mode lights up.

→ ROCK → POP/SALSA → JAZZ ┘

To cancel the graphic equalizer
Press the GEQ OFF button.

Q SOUND → D

You can enjoy sound with more enhanced presence.
Press the QSOUND button. The QSOUND indicator lights up.
To cancel the Q SOUND, press the button again.
The Q SOUND system is a front surround system that produces virtual-reality sound (a stereophonic sound field) using two speakers. With this system, stereo signals (for example, sound effects in a video game) are reproduced in an even more naturally stereophonic manner. This is achieved by processing the directional components of the sounds with the Q SOUND processor.

NOTE

When the Q SOUND is on, the sound can be distorted due to the too much input. Turn down the VOLUME control to level down the sound volume.

AJUSTE DEL SONIDO

Ajuste del volumen → A

Presione el botón VOLUME ∧ UP para aumentar el volumen, y el botón VOLUME ∨ DOWN para reducirlo.
El nivel del volumen se indicará como un número de 0 a 16 en el visualizador.
Si mantiene presionado el botón, el volumen cambiará con mayor rapidez.
Cuando alcance el nivel de volumen deseado, suelte el botón.

- El nivel del volume se ajustará automáticamente a 10 cuando desconecte la alimentación con el nivel ajustado a más de 10.
- El nivel del volumen se ajustará automáticamente a 7 después de haber insertado las pilas o de haber conectado el cable de alimentación de CA.

Refuerzo de graves (T-BASS) → B

La función de refuerzo de graves ofrece graves potentes y profundos.
Presione el botón T-BASS para acentuar las bajas frecuencias. En el visualizador aparecerá T-BASS.
Para cancelar la función de refuerzo de graves, vuelva a presionar el botón.

Ecualizador gráfico → C

Usted podrá seleccionar un ajuste de sonido ecualizado de acuerdo con sus gustos.
ROCK: Acentúa especialmente las gamas altas y bajas.
POP/SALSA*: Acentúa las voces y la gama media.
JAZZ: Acentúa las gamas baja y alta.
* POP podrá seleccionarse en el modelo U.
SALSA podrá seleccionarse en el modelo LH.

Presione repetidamente el botón GEQ hasta que se encienda el indicador correspondiente al modo de ecualización deseado.
→ ROCK → POP/SALSA → JAZZ

Para cancelar el ecualizador gráfico
Presione el botón GEQ OFF.

Sistema Q SOUND → D

Usted podrá disfrutar de sonido con más presencia.
Presione el botón QSOUND. El indicador QSOUND se encenderá.
Para cancelar Q SOUND, vuelva a presionar el botón.
El sistema Q SOUND es un sistema perimétrico delantero que produce sonidos con una realidad virtual (campo de sonido estereofónico) utilizando dos altavoces. En este sistema, las señales estéreo (por ejemplo les efectos de sonido de los juegos de video) pueden reproducirse con una esterofonia más natural. Para ello se procesan los componentes direccionales del sonido en un procesador Q SOUND.

NOTA
Cuando el Q SOUND está conectado, se distorsionará el sonido porque la entrada es demasiado fuerte. Baje el volumen con el control VOLUME.

REGLAGE DE LA TONALITE

Réglage du volume → A

Appuyez sur la touche VOLUME ∧ UP pour augmenter le volume, et sur la touche VOLUME ∨ DOWN pour le réduire.
Le niveau du volume s'affiche sous forme d'un chiffre de 0 à 16 sur la fenêtre d'affichage.
Si vous maintenez la touche enfoncée, le volume change plus rapidement.
Relâchez la touche lorsque le volume atteint le niveau voulu.

- Le volume se règle automatiquement au niveau 10 lorsque vous mettez la chaîne hors tension avec le volume réglé à un niveau supérieur à 10.
- Le volume se règle automatiquement au niveau 7 lorsque vous insérez les piles o que vous branchez le cordon secteur.

Grave renforcé (T-BASS) → B

La fonction T-BASS donne un grave puissant et profond.
Appuyez sur la touche T-BASS pour accentuer les basses fréquences. T-BASS apparaît sur la fenêtre d'affichage.
Pour annuler la fonction T-BASS, appuyez de nouveau sur la touche.

Egaliseur graphique → C

Vous pouvez choisir l'égalisation en fonction de vos préférences.
ROCK - Accentue plus particulièrement l'aigu et le grave.
POP/SALSA* - Accentue les voix et le médium.
JAZZ - Accentue à la fois le grave et l'aigu.
* POP peut être sélectionné sur le modèle U.
SALSA peut être sélectionné sur le modèle LH.

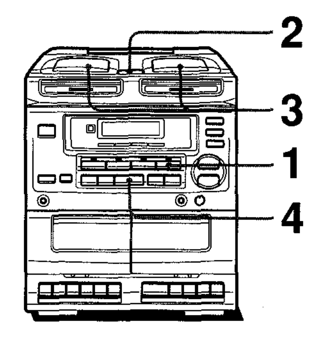
Appuyez de façon répétée sur la touche GEQ jusqu'à ce que l'indicateur du mode d'égalisation souhaité s'allume.
→ ROCK → POP/SALSA → JAZZ

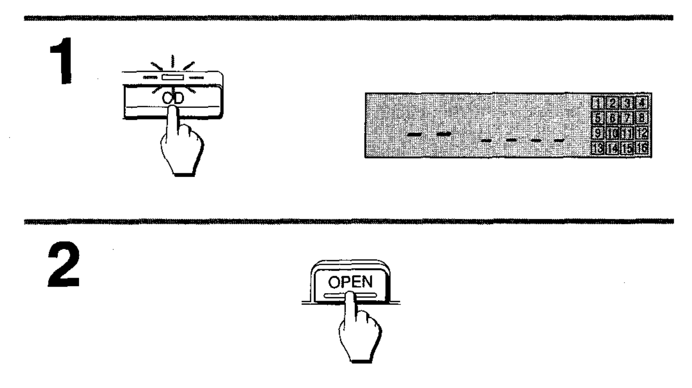
Pour annuler l'égaliseur graphique
Appuyez sur la touche GEQ OFF.

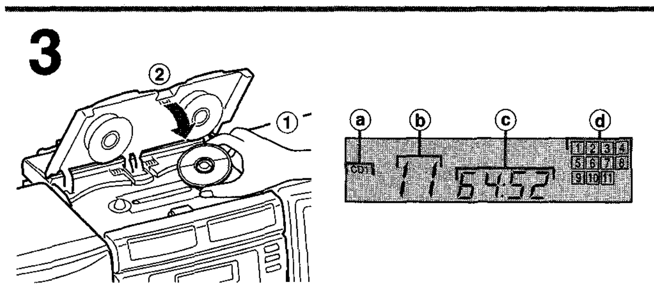
Système surround avant (Q SOUND) → D

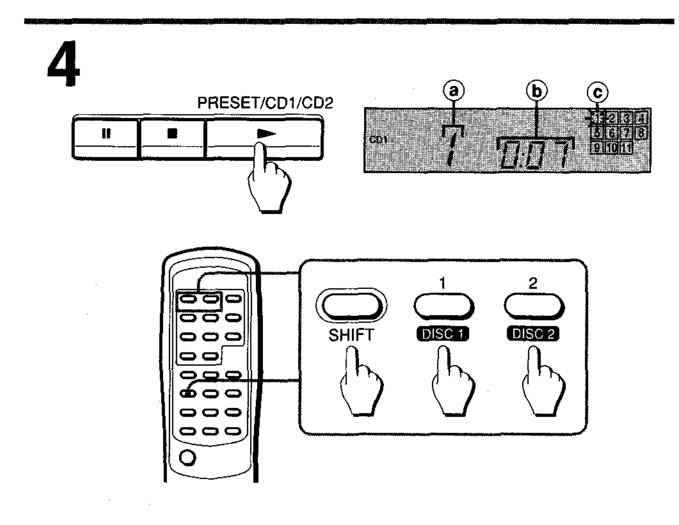
Vous pouvez obtenir un son dont la présence est plus accentuée.
Appuyez sur la touche QSOUND. L'indicateur QSOUND s'allume.
Pour annuler la fonction Q SOUND, appuyez de nouveau sur la touche.
Le système Q SOUND est un système surround avant qui produit des sons en réalité virtuelle (champ sonore stéréoscopique) en utilisant deux enceintes. Dans ce système, les signaux stéréo les signaux stéréo (par exemple, les effets sonores des jeux vidéo) sont reproduits d'une manière stéréoscopique encore plus naturelle. Cela est réalisé par le traitement des composants directionnels des sons avec le processeur Q SOUND.

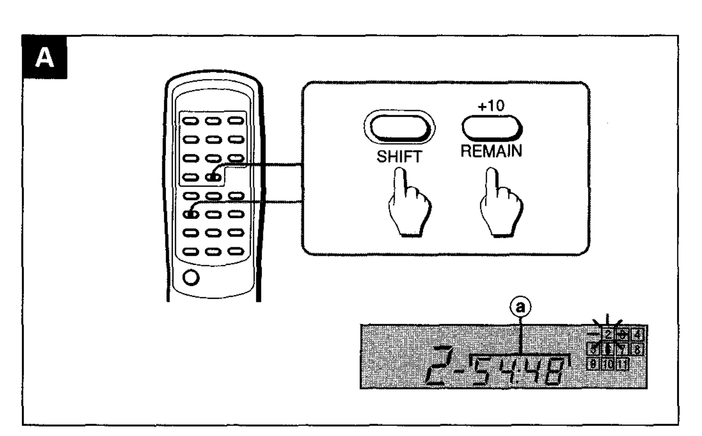
REMARQUE
Quand Q SOUND est en service, le son peut être déformé en cas d'entrée trop importante.
Tournez la commande VOLUME pour abaisser le volume sonore.











LISTENING TO A COMPACT DISC

You can place two discs on the DISC 1 and DISC 2 compartment and play them consecutively.

1 Press the CD button.
The CD indicator lights up.

2 Press the OPEN button to open the disc compartment.

3 Place the disc(s) with the label side up ① and close the disc compartment ②.
You can also load a smaller 3-inch (8 cm) disc.

DISPLAY

ⓐ Disc number
ⓑ Total number of tracks on the disc
ⓒ Total playing time
ⓓ Music calendar
Note that only the first 16 tracks are displayed even if the disc contains 17 tracks or more.

4 Press the ▶ PRESET/CD1/CD2 button to start CD play.
When two discs are inserted, press the ▶ PRESET/CD1/CD2 button once to select DISC1 and twice to select DISC2. You can also select a disc by pressing the DISC1 or DISC2 button on the remote control while pressing the SHIFT button.

DISPLAY

ⓐ Track number
ⓑ Elapsed time of the track
ⓒ Track number (flashes)

CD play automatically stops after the last track on DISC2 is played.

After listening, press the POWER button to turn off the power.

Basic operation
Press the following buttons.

To stop	■ button
To pause	❚❚ button To resume play, press the button again.

To display the remaining time of the disc → A
Press the REMAIN button while pressing the SHIFT button during CD play.
The remaining time of the disc is displayed. → ⓐ
To display the elapsed time of the track, press the button again.

NOTE

- Press the ■ button to stop play before opening the disc compartment.
- Do not place more than one disc in each disc compartment at the same time.
- If the video image of a nearby television is distorted or noise is heard from a radio during CD play, move the unit further away from the affected television or radio.

ESCUCHA DE UN DISCO COMPACTO

Usted podrá colocar dos discos en los compartimientos DISC 1 y DISC 2, y reproducirlos seguidos.

1 Presione el botón CD.
El indicador CD se encenderá.

2 Presione el botón OPEN para abrir el compartimiento de discos.

3 Coloque uno (o dos) disco(s) con la cara de la etiqueta hacia arriba ① y cierre el compartimiento de discos ②.
Usted también podrá cargar un disco más pequeño, de 8 cm.

VISUALIZACION

ⓐ Número de disco
ⓑ Número total de canciones del disco
ⓒ Tiempo de reproducción total
ⓓ Calendario de canciones
Tenga en cuenta que solamente se visualizarán las primeras 16 canciones incluso aunque el disco contenga 17 o más.

4 Para iniciar la reproducción del disco compacto, presione el botón ► PRESET/CD1/CD2.
Cuand haya dos discos insertados, presione una vez el botón ► PRESET/CD1/CD2 para seleccionar DISC 1 y dos veces para seleccionar DISC 2. Usted también podrá seleccionar el disco presionando el botón DISC1 o DISC2 del controlador remoto manteniendo pulsado el botón SHIFT.

VISUALIZACION

ⓐ Número de canción
ⓑ Tiempo transcurrido de la canción
ⓒ Número de canción (parpadeando)

La reproducción del disco compacto se parará automáticamente después de haberse visualizado la última canción de DISC2.

Después de la escucha, presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

Operación básica
Presione los botones siguientes

Para parar	Botón ■
Para realizar una pausa	Botón ❚❚ Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón.

Para hacer que se visualice el tiempo restante del disco → A
Durante la reproducción de un disco compacto, presione el botón REMAIN manteniendo pulsado el botón SHIFT.
Se visualizará el tiempo restante del disco. → ⓐ
Para hacer que se visualice el tiempo transcurrido de la canción, vuelva a presionar el botón.

NOTA

- Presione el botón ■ para parar la reproducción antes de abrir el compartimiento del disco.
- No coloque más de un disco en cada compartimiento al mismo tiempo.
- Si las imágenes de un televisor cercano se ven distorsionadas, o se oye ruido de la radio durante la reproducción de un disco compacto, aleje el aparato del televisor o de la radio afectados.

LECTURE D'UN DISQUE COMPACT

Vous pouvez mettre deux disques dans les logements DISC 1 et DISC 2 et les lire l'un après l'autre.

1 Appuyez sur la touche CD.
L'indicateur CD s'allume.

2 Appuyez sur la touche OPEN pour ouvrir le logement du disque.

3 Placez le(s) disque(s) l'étiquette vers le haut ①, et refermez le logement de disque ②.
Vous pouvez également mettre un disque de 8 cm.

AFFICHAGE

ⓐ Numéro de disque
ⓑ Nombre total de plages du disque
ⓒ Durée de lecture totale
ⓓ Répertoire musical
Notez que seules les 16 premières plages du disque sont affichées, même si le disque en contient davantage.

4 Appuyez sur la touche ► PRESET/CD1/CD2 pour commencer la lecture du disque.
Si vous avez inséré deux disques, appuyez une fois sur la touche ► PRESET/CD1/CD2 pour choisir le disque 1, et deux fois pour choisir le disque 2. Vous pouvez également sélectionner le disque en appuyant sur la touche DISC1 ou DISC2 de la télécommande tout en appuyant sur la touche SHIFT.

AFFICHAGE

ⓐ Numéro de plage
ⓑ Temps écoulé de la plage
ⓒ Numéro de plage (clignote)

La lecture du disque s'arrête automatiquement lorsque la dernière plage du DISC2 est affichée.

Lorsque vous avez terminé l'écoute, appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension.

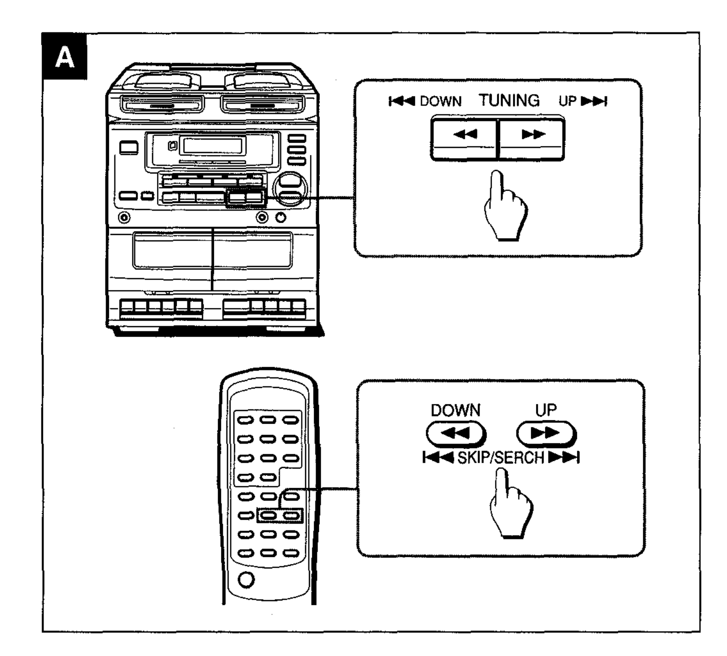
Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

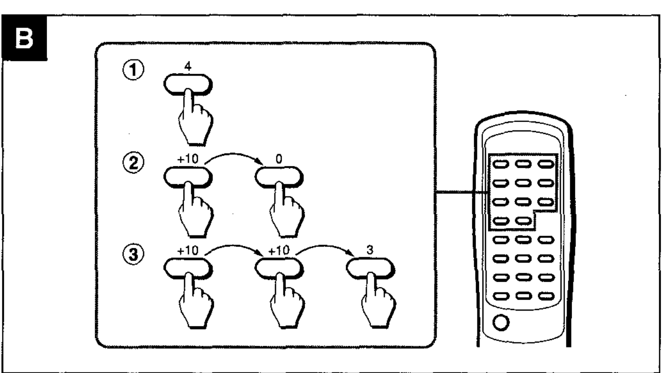
Pour arrêter la lecture	Touche ■ STOP
Pour faire une pause	Touche ❚❚ Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche.

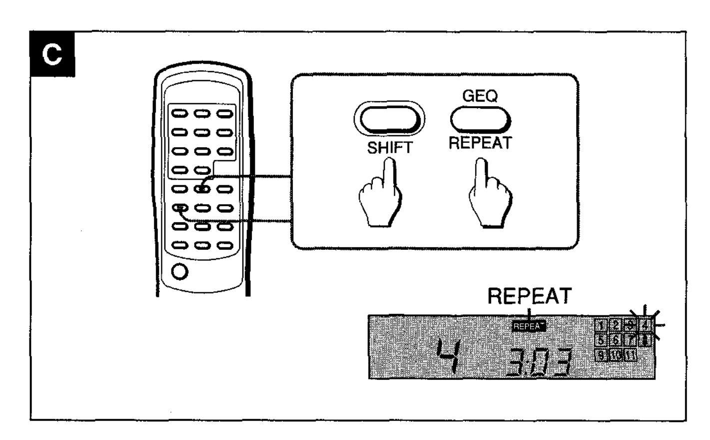
Pour afficher le temps restant du disque → A
Appuyez sur la touche REMAIN tout en appuyant sur la touche SHIFT pendant la lecture du disque.
Le temps restant du disque s'affiche. → ⓐ
Pour afficher le temps écoulé de la plage, appuyez de nouveau sur la touche.

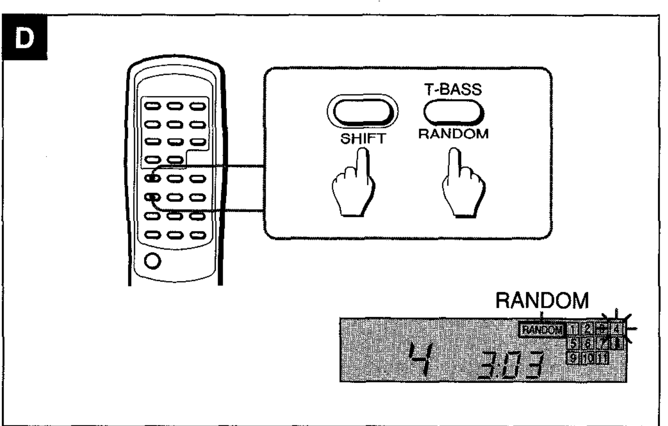
REMARQUE

- Appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture avant d'ouvrir le logement du disque.
- Ne mettez pas plus de deux disques à la fois dans le logement du disque.
- Si l'image d'un téléviseur à proximité est déformée ou si des parasites brouillent la radio pendant la lecture d'un disque, éloignez davantage l'appareil du téléviseur ou de la radio.









Searching for the start of a track → A

To restart the track in play, press the ⏮ button. Each press of the button skips back one more track.
To skip to the next track, press the ⏭ button. Each press of the button skips forward one more track.

Locating a desired passage → A

To search backward on the disc, hold down the ⏮ button until the start of the desired passage, then release.
To search forward on the disc, hold down the ⏭ button until the start of the desired passage, then release.

Selecting a track directly → B

Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control.
Example
To select the 4th track, press 4. → ①
To select the 10th track, press +10 and 0. → ②
To select the 23rd track, press +10, +10 and 3. → ③
CD play starts from the beginning of the selected track and continues to the last track.
• From pause mode, press the ❚❚ button to start CD play.

Repeat play → C

Use the remote control.

To repeat all tracks of the disc
Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button.
REPEAT is displayed.
When two discs are inserted and the last track on the DISC2 finishes play, both DISC1 and DISC2 are played again from the start.

To repeat only desired tracks
Program the desired tracks on the DISC 1 and 2 following the procedure on page 22 and press the REPEAT button to display REPEAT.

To cancel repeat play
Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button to eliminate REPEAT out of the display.

Random play → D

This function plays tracks on the disc(s) in random order.
Press the RANDOM button while pressing the SHIFT button on the remote control.
RANDOM is displayed.

To cancel random play
Press the RANDOM button while pressing the SHIFT button to eliminate RAMDOM out of the display.

To repeat random play
During random play, if repeat play is selected, all tracks on the discs are played back in a continually changing random order.
Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button on the remote control during random play.

Note

• The start of previous tracks cannot be searched by pressing the ⏮ button.
• If the ⏮ button is continuously pressed during playback, the pickup will move back only until the beginning of the current track, and not move to the previous track.

Búsqueda del comienzo de una canción → A

Para reiniciar la canción en reproducción, presione el botón ⏮. Cada vez que presione el botón, retrocederá una canción más.
Para saltar a la canción siguiente, presione el botón ⏭. Cada vez que presione el botón, avanzará una canción más.

Localización del pasaje deseado → A

Para buscar regresivamente en el disco, mantenga presionado el botón ⏮ hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.
Para buscar progresivamente en el disco, mantenga presionado el botón ⏭ hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.

Selección directa de una canción → B

Presione los botones numéricos y el botón +10 del controlador remoto.
Ejemplo
Para seleccionar la 4.ª canción, presione 4. → ①
Para seleccionar la 10.ª canción, presione +10 y 0. → ②
Para seleccionar la 23.ª canción, presione +10, +10, y 3. → ③
La reproducción del disco compacto se iniciará desde el comienzo de la canción seleccionada, y continuará hasta la última canción.
- Para iniciar la reproducción del disco compacto desde el modo de pausa, presione el botón ⏸.

Reproducción repetida → C

Utilice el controlador remoto.

Para repetir todas las canciones del disco
Presione el botón REPEAT manteniendo pulsado el botón SHIFT. Se visualizará REPEAT.
Cuando haya dos discos insertados y finalice la reproducción de la última canción de DISC 2, volverán a reproducirse DISC 1 y DISC 2 desde el comienzo.

Para repetir solamente las canciones deseadas
Programe las canciones deseadas de DISC 1 y DISC 2 realizando el procedimiento de la página 23, y presione el botón REPEAT hasta que se visualice REPEAT.

Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar el botón REPEAT manteniendo pulsado el botón SHIFT para hacer que REPEAT desaparezca del visualizador.

Reproducción aleatoria → D

Esta función reproduce canciones del (de los) disco(s) en orden arbitrario.
Presione el botón RANDOM manteniendo pulsado el botón SHIFT del controlador remoto.
Se visualizará RANDOM.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione el botón RANDOM mateniendo pulsado el botón SHIFT para hacer que RANDOM desaparezca del visualizador.

Para repetir la reproducción aleatoria
Durante la reproducción aleatoria, si selecciona la reproducción repetida, todas las canciones de los discos se reproducirán continuamente cambiando su orden.
Durante la reproducción aleatoria, presione el botón REPEAT manteniendo pulsado el botón SHIFT del controlador remote.

Nota
- El comienzo de canciones anteriores no podrá buscarse presionando el botón ⏮.
- Aunque presione continuamente el botón ⏮ durante la reproducción, el captor solamente retrocederá hasta el comienzo de la canción actual, y no se moverá hasta la anterior.

Recherche du début d'une plage → A

Pour revenir au début de la plage en cours, appuyez sur la touche ⏮. L'appareil saute une autre plage vers l'arrière chaque fois que vous appuyez sur la touche.
Pour sauter à la plage suivante, appuyez sur la touche ⏭. L'appareil saute une autre plage vers l'avant chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Pour repérer un passage donné → A

Pour effectuer une recherche vers l'arrière, maintenez la touche ⏮ enfoncée jusqu'au début du passage voulu, puis relâchez la touche.
Pour effectuer une recherche vers l'avant, maintenez la touche ⏭ enfoncée jusqu'au début du passage voulu, puis relâchez la touche.

Sélection directe d'une plage → B

Appuyez sur les touches numériques et sur la touche +10 de la télécommande.
Exemple
Pour sélectionner la 4ème plage, appuyez sur 4. → ①
Pour sélectionner la 10ème plage, appuyez sur +10 et 0. → ②
Pour sélectionner la 23ème plage, appuyez sur +10, +10 et 3. → ③
La lecture du disque commence au début de la plage sélectionnée, et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage.
- La chaîne étant en pause, appuyez sur la touche ⏸ pour commencer la lecture du disque.

Lecture répétée → C

Utilisez la télécommande.

Pour répéter toutes les plages du disque
Appuyez sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT.
REPEAT s'affiche.
Si vous avez inséré deux disques et que la lecture de la dernière plage du disque 2 est terminée, les deux disques 1 et 2 sont à nouveau lus en entier depuis le début.

Pour ne répéter que les plages voulues
Programmez les plages du disque 1 et du disque 2 en effectuant les opérations de la page 23, et appuyez sur la touche REPEAT pour afficher REPEAT.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyez de nouveau sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT pour faire disparaître REPEAT de l'affichage.

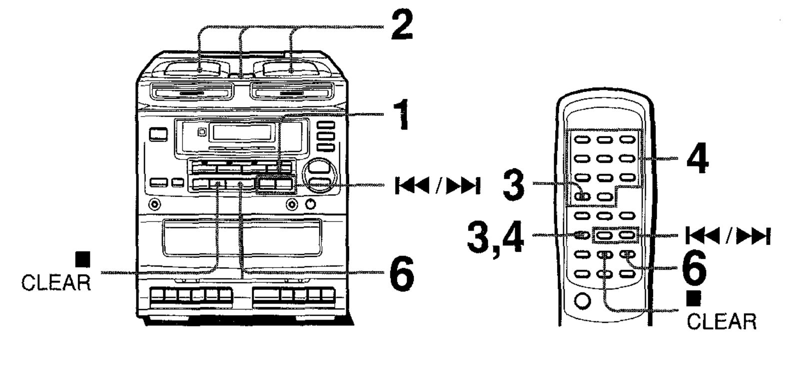
Lecture aléatoire → D

Cette fonction permet de lire les plages du(des) disque(s) dans un ordre au hasard.
Appuyez sur la touche RANDOM tout en maintenant la touche SHIFT de la télécommande enfoncée.
RANDOM s'affiche.

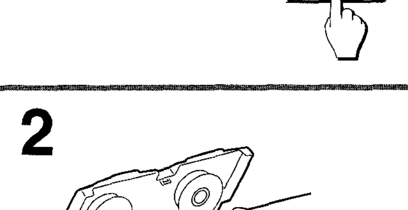
Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyez sur la touche RANDOM tout en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour faire disparaître RANDOM de l'affichage.

Pour répéter la lecture aléatoire
Si vous sélectionnez la lecture répétée pendant une lecture aléatoire, toutes les plages des disques sont lues dans un ordre constamment différent.
Appuyez sur la touche REPEAT tout en maintenant la touche SHIFT de la télécommande enfoncée pendant la lecture aléatoire.

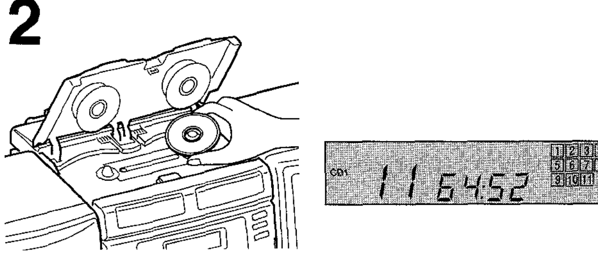
Remarque
- Il n'est pas possible de rechercher le début des plages précédentes en appuyant sur la touche ⏮.
- Si vous maintenez la touche ⏮ constamment enfoncée pendant la lecture, le phonocapteur ne revient qu'au début de la plage en cours, et non au début de la plage précédente.



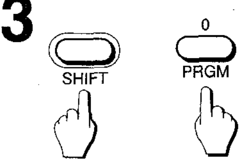
1

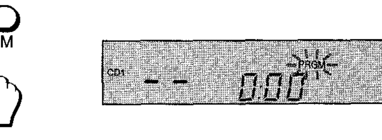


2

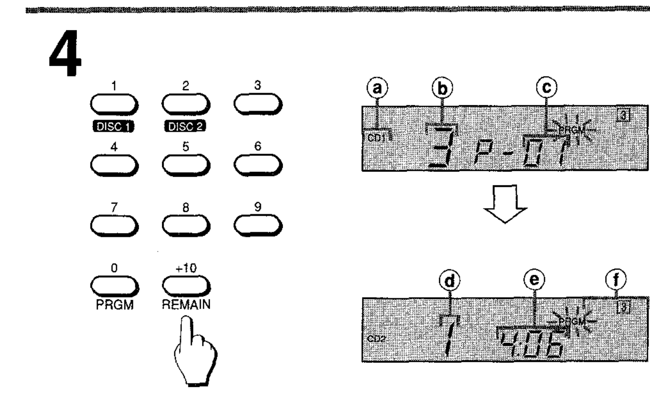


3

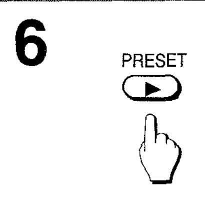




4



6





PROGRAMMED PLAY OF A DISC

You can choose up to 20 tracks from DISC1 and DISC2 in any desired order for programmed play.

1 **Press the CD button to select the CD function.**
The CD indicator lights up.

2 **Place the disc(s) with the label side up.**
"CD1" or "CD2" is displayed in the display.

3 **Press the PRGM button on the remote control while pressing the SHIFT button.**
"PRGM" flashes in the display window.

4 **Program tracks.**
Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select the track number.
To select another disc, press the DISC 1 or DISC 2 button on the remote control while pressing the SHIFT button and select a track.

DISPLAY

ⓐ Disc number
ⓑ Track number
ⓒ Program number
Each time you program a track, the total number and time of the programmed tracks are displayed.

DISPLAY

ⓓ Total number of programmed tracks
ⓔ Total playing time of programmed tracks
Playing time is displayed as "– –:– –" when it exceeds 100 minutes.
ⓕ Programmed track number(s)

5 **Repeat step 4 to program more tracks.**

6 **Press the ▶ PRESET/CD1/CD2 button to start programmed play.**

After listening, press the POWER button to turn off the power.

To stop
Press the ■ button.

To check the program
Press the ▶▶I button while in stop mode. The disc and track numbers are displayed in programmed order.

To erase the program
Press the ■ CLEAR button while in stop mode.

To change the program
You can add new tracks at the end of the program by repeating step 4 while in stop mode.
• You cannot add new tracks between the programmed tracks.

To search for the beginning of a track during programmed play
Press the I◀◀ or ▶▶I button. The unit searches for tracks in the programmed order.

To locate a desired passage during programmed play
Keep the I◀◀ or ▶▶I button pressed. However, if the beginning of the track is reached while you are pressing the I◀◀ button, the unit starts playing the track from that point.

REPRODUCCION PROGRAMADA DE UN DISCO

Para la reproducción programada, podrá elegir hasta 20 canciones de DISC 1 y DISC 2 en el orden que desee.

1 Presione el botón CD para seleccionar la función de reproductor de discos compactos (CD).
Se encenderá el indicador CD.

2 Coloque uno(o dos) disco(s) con la cara de la etiqueta hacia arriba.
En el visualizador aparecerá "CD1" o "CD2".

3 Presione el botón PRGM del controlador remoto manteniendo pulsado el botón SHIFT.
En el visualizador parpadeará "PRGM".

4 Programe canciones.
Para seleccionar un número de canción, presione los botones numéricos y el botón +10 del controlador remoto.
Para seleccionar otro disco, presione el botón DISC 1 o DISC 2 del controlador remoto manteniendo pulsado el botón SHIFT y seleccione la canción.

VISUALIZACION

ⓐ Número de disco
ⓑ Número de canción
ⓒ Número de programa
Cada vez que programe una canción, se visualizarán el número total y el tiempo de las canciones programadas.

VISUALIZACION

ⓓ Número total de canciones programadas
ⓔ Tiempo de reproducción total de las canciones programadas
Cuando el tiempo de reproducción sea superior a 100 minutos, se visualizará " – –:– – ".
ⓕ Número(s) de la (las) canción (canciones) programada(s)

5 Para programar más canciones, repita el paso 4.

6 Para iniciar la reproducción programada, presione el botón ▶ PRESET/CD1/CD2.

Después de la escucha, presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

Para parar
Presione el botón ■.

Para comprobar el programa
Presione el botón ▶▶| en el modo de parada. Los números de los discos y de las canciones programadas se visualizarán en el orden programado.

Para borrar el programa
Presione el botón ■ CLEAR en el modo de parada.

Para cambiar el programa
Usted podrá añadir nuevas canciones al final del programa repitiendo el paso 4 en el modo de parada.
- Usted no podrá añadir nuevas canciones entre otras programadas.

Para buscar el comienzo de una canción durante la reproducción programada
Presione el botón |◀◀ o ▶▶|. La unidad buscará las canciones en el orden programado.

Para localizar el pasaje deseado durante la reproducción programada
Mantenga presionado el botón |◀◀ o ▶▶|. Sin embargo, si llega al comienzo de la canción mientras esté presionando el botón |◀◀, la unidad iniciará la reproducción de tal canción desde dicho punto.

LECTURE PROGRAMMEE D'UN DISQUE

Vous pouvez créer un programme contenant jusqu'à 20 plages du disque 1 et du disque 2 pour les reproduire dans l'ordre de votre choix.

1 Appuyez sur la touche CD pour choisir le lecteur CD.
L'indicateur CD s'allume.

2 Insérez un(deux) disque(s), étiquette vers le haut.
"CD1" ou "CD2" apparaît sur l'affichage.

3 Appuyez sur la touche PRGM de la télécommande tout en appuyant sur la touche SHIFT.
"PRGM" clignote sur la fenêtre d'affichage.

4 Programmez les plages.
Appuyez sur les touches numériques et sur la touche +10 de la télécommande pour sélectionner le numéro de plage.
Pour choisir l'autre disque, appuyez sur la touche DISC 1 ou DISC 2 de la télécommande tout en maintenant la touche SHIFT enfoncée et choisissez la plage.

AFFICHAGE

ⓐ Numéro de disque
ⓑ Numéro de plage
ⓒ Numéro de programmation
Chaque fois que vous programmez une plage, le nombre total et la durée de lecture totale des plages programmées s'affichent.

AFFICHAGE

ⓓ Nombre total de plages programmées
ⓔ Durée de lecture totale des plages programmées
Si la durée de lecture dépasse 100 minutes, elle s'affiche comme " – –:– – ".
ⓕ Numéro(s) des plages programmées

5 Recommencez l'opération 4 pour programmer d'autres plages.

6 Appuyez sur la touche ▶ PRESET/CD1/CD2 pour commencer la lecture programmée.

Lorsque vous avez terminé l'écoute, appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension.

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur la touche ■.

Pour vérifier le programme
Appuyez sur la touche ▶▶| à l'arrêt. Les numéros de disque et de plage s'affichent dans l'ordre programmé.

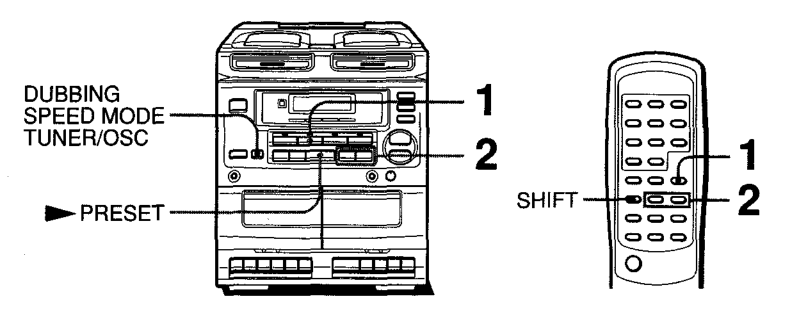
Pour effacer le programme
Appuyez sur la touche ■ CLEAR à l'arrêt.

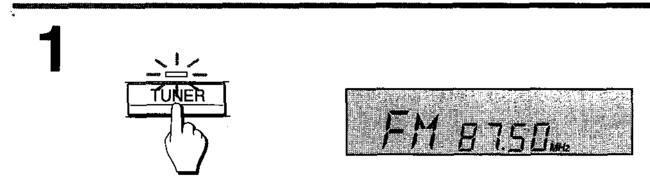
Pour modifier le programme
Vous pouvez ajouter de nouvelles plages à la fin du programme en recommençant l'opération 4 à l'arrêt.
- Vous ne pouvez pas ajouter de plages au milieu du programme.

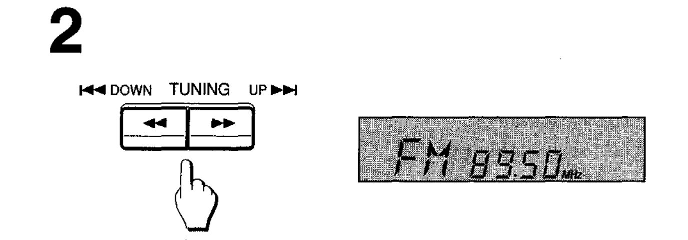
Pour rechercher le début d'une plage pendant la lecture programmée
Appuyez sur la touche |◀◀ ou ▶▶|. Le lecteur recherche les plages dans l'ordre du programme.

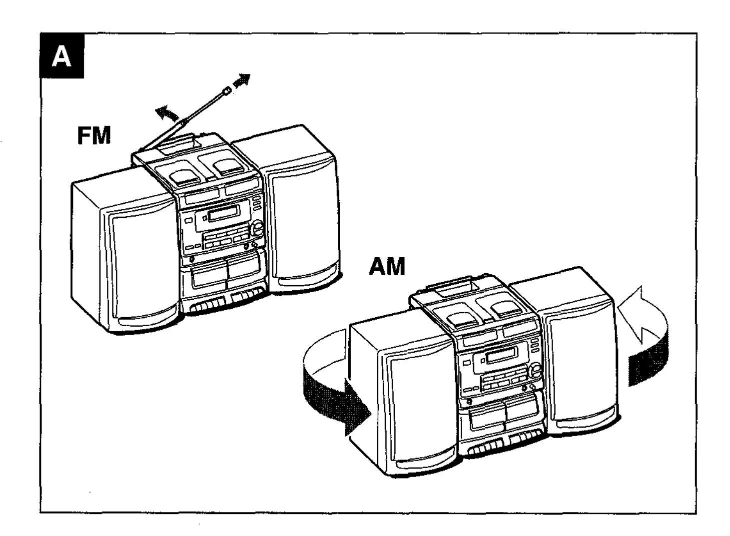
Pour rechercher un passage voulu pendant la lecture programmée
Maintenez la touche |◀◀ ou ▶▶| enfoncée. Cependant, si vous arrivez au début de la plage alors que vous appuyez sur la touche |◀◀, le lecteur commencera la lecture de la plage à partir de ce point.

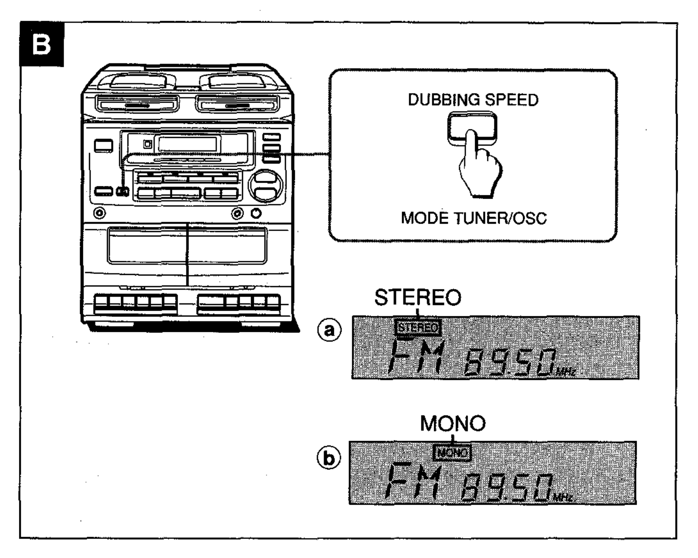
LISTENING TO THE RADIO











1 Press the TUNER button to select FM or AM.
The TUNER indicator lights up.
The band changes in the following order.
→ FM → AM

2 Press the TUNING ⏮ DOWN or UP ⏭ button to tune in to a station.

After listening, press the POWER button to turn off the power.

For quick tuning
Keep either the TUNING ⏮ DOWN or UP ⏭ button pressed for 1 or 2 seconds. When a station is received, the frequency indicator stops automatically. However, it may not stop if the broadcast signal is weak.

When operating with the remote control
Press the BAND button to select FM or AM and press the ⏮ DOWN or UP ⏭ button to tune into a station.

For better reception → A
FM
Extend the FM antenna and place it in the position that sounds best.
AM
Turn the unit to find the position which gives the best reception.

When listening to an FM broadcasting → B
STEREO is displayed while an FM stereo broadcast is received. → ⓐ

When the FM stereo signal is weak → B
Press the DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC button until MONO appears in the display window. The sound will be heard in monaural but distortion will be reduced. → ⓑ
• When operating with the remote control, press the MODE TUNER button while pressing the SHIFT button.

To change the AM tuning interval
The AM tuning interval is factory-set to 10 kHz.
If this unit is used in areas where the frequency allocation system is 9 kHz, change the AM interval.
To change the interval, press the TUNER button while pressing the ▶ PRESET button.
When the interval is changed, the contents of the preset station memory are erased.

ESCUCHA DE LA RADIO

1 Presione el botón TUNER para seleccionar FM o AM.
El indicador TUNER se encenderá.
La banda cambiará en el orden siguiente:
→ FM → AM

2 Presione el botón TUNING ⏮ DOWN o UP ⏭ para sintonizar una emisora.

Después de la escucha, presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

Para sintonizar rápidamente
Mantenga presionado el botón TUNING ⏮ DOWN o UP ⏭ durante 1 o 2 segundos. Cuando se reciba una emisora, el indicador de frecuencia se parará automáticamente. Sin embargo, es posible que no se pare si la señal de radiodifusión es débil.

Cuando utilice el controlador remoto
Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM, y presione el botón ⏮ DOWN o ⏭ UP para sintonizar una emisora.

Para mejorar la recepción → A
FM
Extienda la antena de FM y colóquela en la posición que ofrezca el mejor sonido.
AM
Gire la unidad hasta encontrar la posición que ofrezca la mejor recepción posible.

Cuando escuche un programa de FM → B
Mientras esté recibiéndose un programa de FM estéreo, se visualizará STEREO. → ⓐ

Cuando la señal de FM estéreo sea débil → B
Presione repetidamente el botón DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC hasta que en el visualizador aparezca MONO. El sonido se oirá de forma monoaural, pero la distorsión se reducirá. → ⓑ
- Cuando utilice el controlador remoto, presione el botón MODE TUNER manteniendo pulsado el botón SHIFT.

Para cambiar el intervalo de sintonía de AM
El intervalo de sintonía de AM ha sido ajustado en fábrica a 10 kHz. Cuando vaya a utilizar esta unidad en zonas en las que el sistema de asignación de frecuencias sea de 9 kHz, cambie el intervalo de sintonía de AM.
Para cambiar el intervalo, presione el botón TUNER manteniendo pulsado el botón ▶ PRESET.
Cuando cambie el intervalo, el contenido de la memoria de emisoras se borrará.

ECOUTE DE LA RADIO

1 Appuyez sur la touche TUNER pour sélectionner FM ou AM.
L'indicateur TUNER s'allume.
La gamme change dans l'ordre suivant.
→ FM → AM

2 Appuyez sur la touche TUNING ⏮ DOWN ou UP ⏭ pour accorder la station.

Lorsque l'écoute est terminée, appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension.

Pour effectuer l'accord rapidement
Maintenez la touche TUNING ⏮ DOWN ou UP ⏭ enfoncée pendant 1 ou 2 secondes. Lorsqu'une station est reçue, l'indicateur de fréquence s'arrête automatiquement. Cependant, il peut ne pas s'arrêter si le signal d'émission est faible.

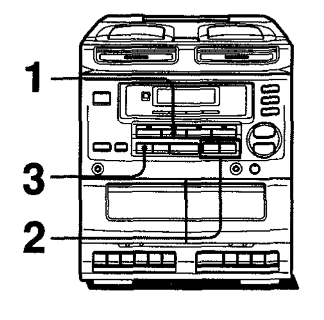
Si vous utilisez la télécommande
Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM, et appuyez sur la touche ⏮ DOWN ou ⏭ UP pour accorder la station.

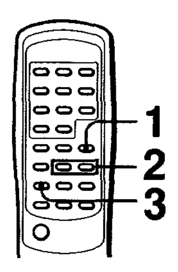
Pour améliorer la réception → A
FM
Déployez l'antenne FM et mettez-la dans la position qui donne le meilleur son.
AM
Tournez l'appareil pour trouver la position qui permet la meilleure réception.

Quand vous écoutez une émission FM stéréo → B
STEREO s'affiche pendant la réception d'une émission FM stéréo. → ⓐ

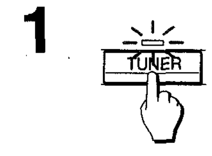
Si le signal FM stéréo est faible → B
Appuyez sur la touche DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC jusqu'à ce que MONO apparaisse sur la fenêtre d'affichage. Le son est perçu en monophonie, mais la distorsion est réduite. → ⓑ
- Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche MODE TUNER tout en maintenant la touche SHIFT enfoncée.

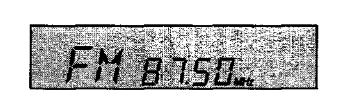
Pour changer l'intervalle d'accord AM
L'intervalle d'accord AM a été réglé en usine sur 10 kHz.
Si vous utilisez la chaîne dans une région où le système d'allocation des fréquences est de 9 kHz, changez l'intervalle AM.
Pour changer l'intervalle, appuyez sur la touche TUNER tout en appuyant sur la touche ▶ PRESET.
Quand vous changez l'intervalle, le contenu de la mémoire de préréglage des stations est effacé.



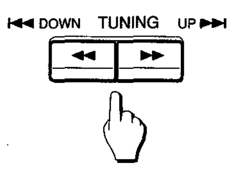


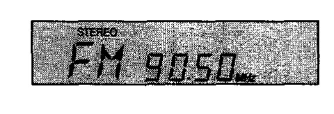
1





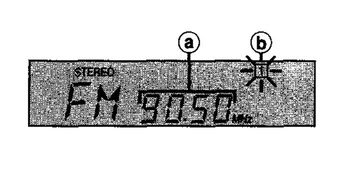
2





3

SET



PRESETTING STATIONS

You can preset up to total of 32 stations for FM and AM. However, up to 16 stations can be preset for one band.

1 **Press the TUNER button to select FM or AM.**

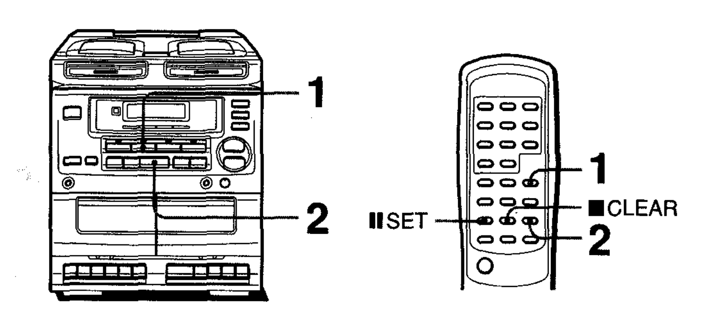
2 **Press the TUNING ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to tune in to a station.**

3 **Press the ❚❚ SET button to preset the station.**
Stations are assigned to preset numbers in consecutive order beginning with 1 for each band.

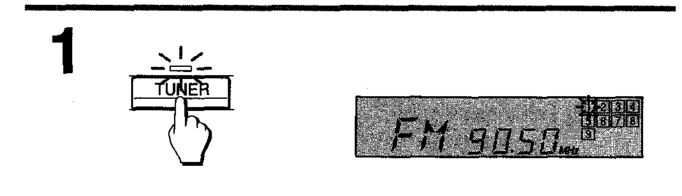
DISPLAY

ⓐ The frequency
ⓑ The preset number (flashes)

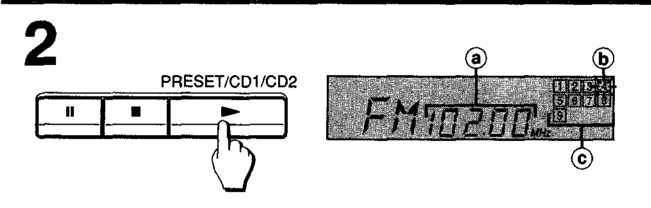
4 **Repeat steps 1 to 3 to preset more stations.**



1



2



LISTENING TO PRESET STATIONS

1 **Press the TUNER button to select FM or AM.**

2 **Press the ▶ PRESET button repeatedly to select a preset number.**

DISPLAY

ⓐ The frequency
ⓑ The selected preset number (flashes)
ⓒ Preset numbers

After listening, press the POWER button to turn off the power.

Selecting the preset number directly
Use the remote control.
1 Press the BAND button to select FM or AM.
2 Press the numeric buttons and the +10 button of the remote control to select a preset number.
To select a preset number directly, refer to the "Selecting a track directly" on page 20.

To delete a preset station
1 Select a preset number of the station to be deleted.
2 Press the ■ CLEAR button.
3 Press the ❚❚ SET button within 3 seconds.
The preset number flashes and the station is deleted. The preset numbers of all other stations with higher numbers are also decreased by one.

MEMORIZACION DE EMISORAS

Usted podrá memorizar hasta 32 emisoras de FM y AM en total. Sin embargo, para cada banda solamente podrá memorizar 16 emisoras.

1 Presione el botón TUNER para FM o AM.

2 Presione el botón TUNING ⏮ DOWN o UP ⏭ para sintonizar una emisora.

3 Presione el botón ❚❚ SET para memorizar la emisora.
A cada emisora se le asignará un número de memorización a partir de 1 en orden consecutivo para cada banda.

VISUALIZACION

ⓐ Frecuencia
ⓑ Número de memorización (parpadeando)

4 Para memorizar más emisoras, repita los pasos 1 a 3.

PREREGLAGE DES STATIONS

Vous pouvez prérégler au total 32 stations pour les gammes FM et AM.
Cependant, vous ne pouvez pas prérégler plus de 16 stations pour une gamme.

1 Appuyez sur la touche TUNER pour sélectionner FM ou AM.

2 Appuyez sur la touche TUNING ⏮ DOWN ou UP ⏭ pour accorder la station.

3 Appuyez sur la touche ❚❚ SET pour prérégler la station.
Les stations sont assignées aux numéros de préréglage dans l'ordre, en commençant par 1 pour chaque gamme.

AFFICHAGE

ⓐ La fréquence
ⓑ Le numéro de préréglage (clignote)

4 Recommencez les opérations 1 à 3 pour prérégler d'autres stations.

ESCUCHA DE EMISORAS MEMORIZADAS

1 Presione repetidamente el botón TUNER para seleccionar FM o AM.

2 Presione repetidamente el botón ▶ PRESET para seleccionar un número de memorización.

VISUALIZACION

ⓐ Frecuencia
ⓑ Número de memorización seleccionado (parpadeando)
ⓒ Números de memorización

Después de la escucha, presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

Selección directa del número de memorización
Utilice el controlador remoto.
1 Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del controlador remoto para seleccionar un número de memorización.
Consulte "Selección directa de una canción" de la página 21.

Para borrar una emisora memorizada
1 Seleccione el número de memorización de la emisora que desee borrar.
2 Presione el botón ■ CLEAR.
3 Presione el botón ❚❚ SET antes de 3 segundos.
El número de memorización parpadeará y se borará la emisora. Los números de memorización de todas las demás emisoras de número superior se reducirán en uno.

ECOUTE DES STATIONS PREREGLEES

1 Appuyez sur la touche TUNER pour sélectionner FM ou AM.

2 Appuyez de façon répétée sur la touche ▶ PRESET pour sélectionner un numéro de préréglage.

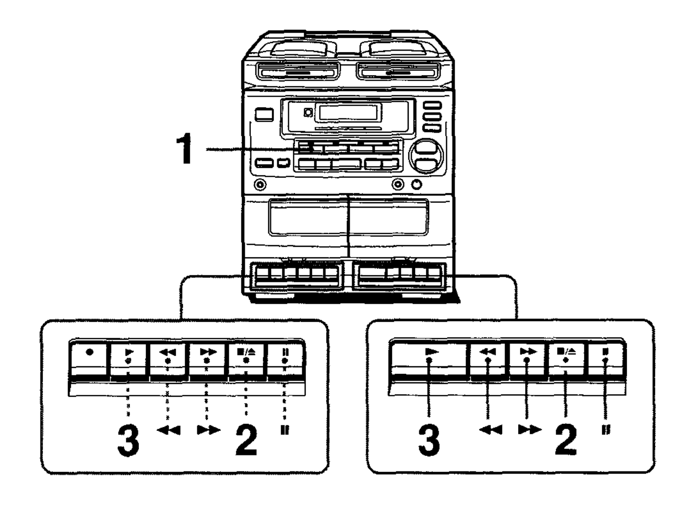
AFFICHAGE

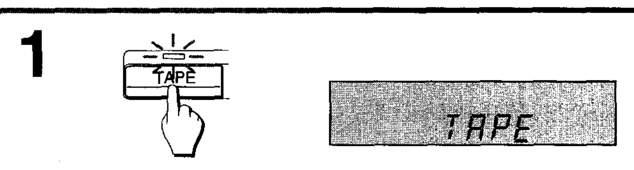
ⓐ La fréquence
ⓑ Le numéro de préréglage sélectionné (clignote)
ⓒ Numéros de préréglage

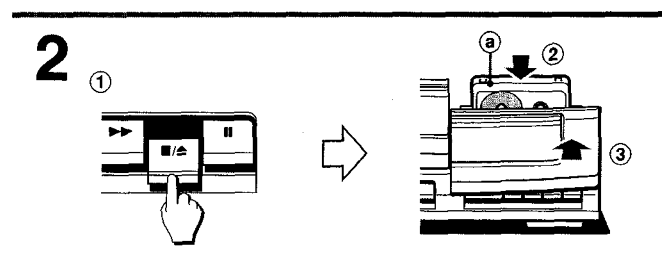
Lorsque vous avez terminé l'écoute, appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension.

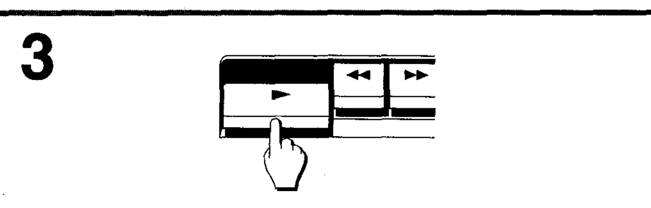
Sélection directe du numéro de préréglage
Utilisez la télécommande.
1 Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.
2 Appuyez sur les touches numériques et sur la touche +10 de la télécommande pour sélectionner le numéro de préréglage.
Voir "Sélection directe d'une plage", à la page 21.

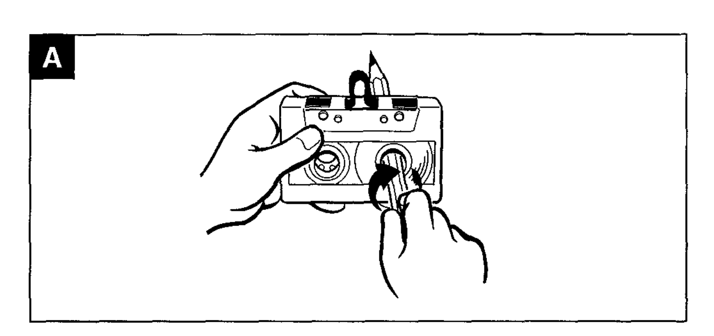
Pour effacer une station préréglée
1 Choisissez le numéro de préréglage de la station que vous voulez effacer.
2 Appuyez sur la touche ■ CLEAR.
3 Appuyez sur la touche ❚❚ SET dans les 3 secondes.
Le numéro de préréglage clignote et la station s'efface. Les numéros de préréglage de toutes les autres stations ayant un numéro supérieur diminuent également d'une unité.

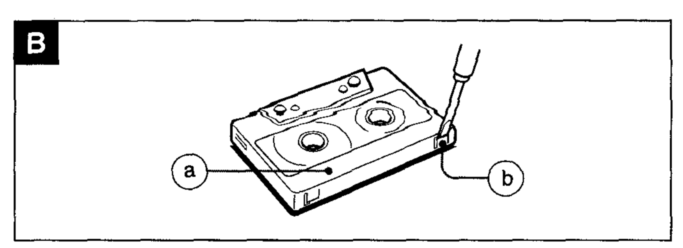


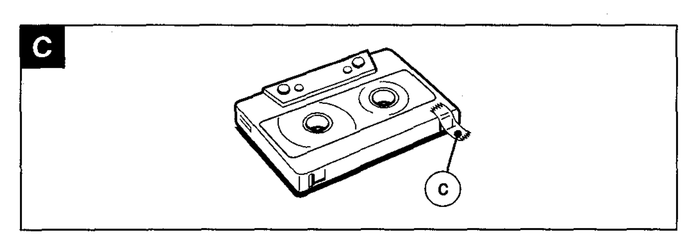












PLAYING BACK A TAPE

- The unit plays back the side facing the cassette holder.
  To play back the other side, turn the cassette over.
- Use Type I (normal) tapes. This unit cannot take full advantage of Type IV (metal) and Type II (high/chrome) tapes.

1 Press the TAPE button to select the tape function.
The TAPE indicator lights up.
"TAPE" is displayed in the display window.

2 Insert a cassette.
① Press the ■/⏏ button to open the cassette holder.
② Insert a cassette.
ⓐ The side to be played back
③ Press the cassette holder lightly to close it.

3 Press the ▶ button to start playback.

After listening, press POWER button to turn off the power.

Basic operation
Press the following buttons.

To stop	■/⏏ button
To fast forward	▶▶ button
To rewind	◀◀ button
To pause	❚❚ button Press again to resume playback.

When the end of the tape is reached, the tape stops and buttons are released.

When both deck 1 and deck 2 are in playback mode
The playback of deck 2 is heard.

Continuous playback
You can play back deck 1 and deck 2 continuously.
Deck 2 is played back first and deck 1 is played back next.
1 Insert the cassette to be played first into deck 2.
2 Insert the cassette to be played next into deck 1.
3 Press the TAPE button to select the tape function.
4 Press the ▶ button of the deck 2. Playback starts in deck 2.
5 Press the ❚❚ button and ▶ button of deck 1.
When the playback of deck 2 ends, the ❚❚ button of deck 1 is released and playback starts on deck 1.

NOTE

If the DUBBING MODE TUNER/OSC button is pressed during the tape operation, HI-DUB is displayed. However, the tape speed does not change.

Cassette tapes

Tape slack → A
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure → B
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on a cassette without the tabs → C
Cover the tab openings with cellophane tape.
ⓒ Cellophane tape

REPRODUCCION DE UNA CINTA

- La unidad reproducirá la cara situada hacia el portacassette. Para reproducir la otra cara, dé la vuelta al cassette.
- Utilice cintas de tipo I (normal). Esta unidad no puede aprovechar todas las ventajas de las cintas de tipo IV (metal) ni de tipo II (polarización alta/cromo).

1 Presione el botón TAPE para seleccionar la función de deck de cassettes (TAPE).
Se encenderá el indicador TAPE.
En el visualizador aparecerá "TAPE".

2 Inserte un cassette.
① Presione el botón ■/▲ para abrir el portacassette.
② Inserte un cassette.
ⓐ Cara a reproducirse
③ Presione ligeramente el portacassette para cerrarlo.

3 Para iniciar la reproducción, presione el botón ▶.

Después de la escucha, presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

Operación básica
Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■/▲
Para hacer que la cinta avance rápidamente	Botón ▶▶
Para rebobinar la cinta	Botón ◀◀
Para realizar una pausa	Botón ❚❚ Para reanudar la reproducción, vuelva a presionarlo.

Cuando finalice la cinta, se parará, y los botones se desengancharán

Si pone ambos decks, 1 y 2, en el modo de reprocucción
Oirá la reproducción del deck 2.

Reproducción continua
Usted podrá reproducir continuamente en el deck 1 y en el 2. La reproducción se iniciará primero en el deck 2, y después en el deck 1.

1 Inserte el cassette que desee reproducir en primer lugar en el deck 2.
2 Inserte el cassette que desee reproducir a continuación en el deck 1.
3 Presione le botón TAPE para seleccionar la función de deck de cassettes (TAPE).
4 Presione el botón ▶ del deck 2.
Se iniciará la reproducción en el deck 2.
5 Presione el botón ❚❚ y el botón ▶ del deck 1.

Cuando finalice la reproducción del deck 2, el botón ❚❚ del deck 1 se desenganchará y se iniciará la reproducción en el deck 1.

NOTA

Si presiona el botón DUBBING MODE TUNER/OSC durante la operación de la cinta, se visualizará HI-DUB. Sin embargo, la velocidad de la cinta no cambiará.

Cassettes

Cinta floja → A
Antes de utilizar un cassette, tense la cinta. La cinta floja podría romper o enredarse en el mecanismo.

Cintas de 120 minutos o más
Estas cintas son extremadamente finas y se deforman o dañan fácilmente. No se recomienda su utilización.

Para evitar el borrado accidental → B
Después de haber grabado, rompa la lengüetas de plástico del cassette con un destornillador u otra herramienta puntiaguda.
ⓐ Cara A
ⓑ Lengüeta para la cara A

Para grabar en un cassette carente de lengüetas → C
Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.
ⓒ Cinta adhesiva

LECTURE D'UNE CASSETTE

- L'appareil lit la face qui est tournée vers le logement de cassette. Pour lire l'autre face, retournez la cassette.
- Utilisez des cassettes de type I (normal). L'appareil ne permet pas d'obtenir les performances maximales des cassettes de type IV (métal) et de type II (position élevée/chrome).

1 Appuyez sur la touche TAPE pour choisir le lecteur de cassette.
L'indicateur TAPE s'allume.
"TAPE" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

2 Insérez une cassette.
① Appuyez sur la touche ■/▲ pour ouvrir le logement de cassette.
② Insérez une cassette.
ⓐ Face de lecture
③ Appuyez légèrement sur le logement de cassette pour le refermer.

3 Appuyez sur la touche ▶ pour commencer la lecture.

Lorsque vous avez terminé l'écoute, appuyez sur la touche POWER pour mettre la chaîne hors tension.

Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter la lecture	Touche ■/▲
Pour avancer rapidement la bande	Touche ▶▶
Pour rebobiner la bande	Touche ◀◀
Pour faire une pause	Touche ❚❚ Appuyez de nouveau pour reprendre la lecture.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la bande s'arrête et les touches se libèrent.

Lorsque les 2 platines 1 de 2 sont en mode de lecture
C'est la platine 2 qui est lue.

Lecture en continu
Vous pouvez lire les cassettes de la platine 1 et de la platine 2 en continu. La cassette de la platine 2 est lue en premier, suivie de celle de la platine 1.

1 Insérez la cassette à lire en premier dans la platine 2.
2 Insérez la cassette à lire ensuite dans la platine 1.
3 Appuyez sur la touche TAPE pour choisir le lecteur de cassette.
4 Appuyez sur la touche ▶ de la platine 2. La lecture commence sur la platine 2.
5 Appuyez sur la touche ❚❚ puis sur la touche ▶ de la platine 1.

Lorsque la lecture de la platine 2 est terminée, la touche ❚❚ de la platine 1 se libère et la lecture commence sur la platine 1.

REMARQUE

Si vous appuyez sur la touche DUBBING MODE TUNER/OSC pendant que la bande défile, HI-DUB s'affiche. Cependant, la vitesse de bande ne change pas.

Les cassettes

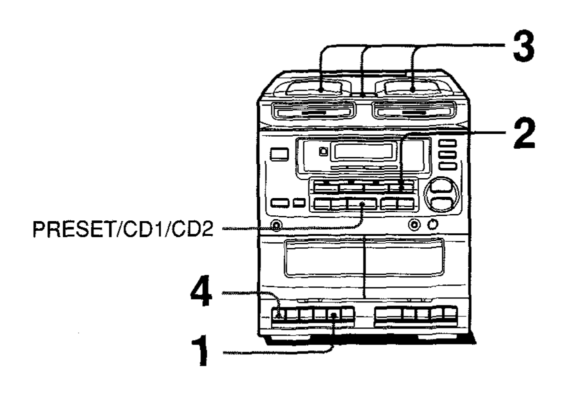
Bande distendue → A
Retendez la bande à l'aide d'un crayon ou de tout instrument similaire avant de l'utiliser. Une bande distendue risque de se rompre et de s'emmêler dans le mécanisme.

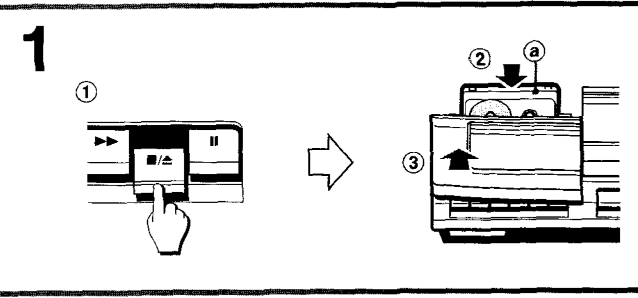
Cassettes de 120 minutes et plus
Ces bandes sont extrêmement fines et elles se déforment et s'abîment facilement. Elles ne sont pas recommandées.

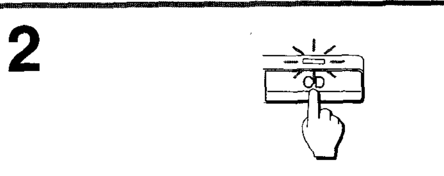
Pour éviter tout effacement accidentel → B
Après l'enregistrement, brisez les ergots en plastique de la cassette à l'aide d'un tournevis ou de tout autre outil pointu.
ⓐ Face A
ⓑ Ergot de la face A

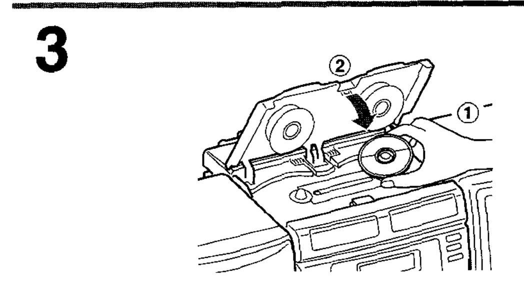
Pour enregistrer sur une cassette sans ergots → C
Recouvrez les orifices des ergots avec du ruban adhésif.
ⓒ Ruban adhésif.

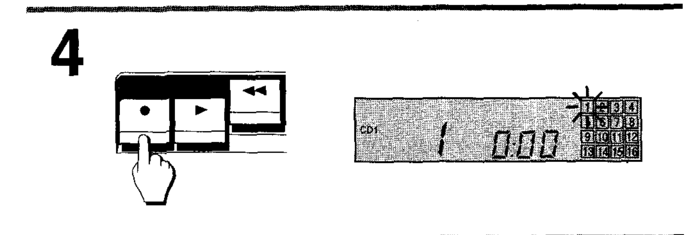
RECORDING FROM A COMPACT DISC











- Recording is done on the side facing the cassette holder.
- Use Type I (normal) tapes for recording. If you use Type IV (metal) or Type II (high/chrome) tapes, sound that has already been recorded may not be erased completely.

1 Insert a cassette into deck 1.

① Press the ■/▲ button to open the cassette holder.
② Insert a cassette.
ⓐ The side to be recorded on
③ Press the cassette holder lightly to close it.

2 Press the CD button.

3 Place a disc(s) with the label side up and close the disc compartment.

When placing two discs, place the disc to be recorded first on DISC1.

4 Press the ● button of deck 1 to start recording.

The ▶ button is depressed automatically.
Recording starts.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■/▲ button ■ button of the CD player
To pause	❙❙ button of the deck 1 and the CD player Press again to resume recording.

When the end of the tape is reached, the tape stops and the ● and ▶ buttons are released automatically. Press the ■ button to stop CD play.

Recording programmed tracks

1 Follow steps 1 to 5 on page 22.
2 Insert a cassette into deck 1.
3 Press the ● button to start recording.
CD play starts simultaneously.

NOTE

- Do not press any of the deck 2 buttons during recording. It may affect the recording sound.
- You cannot listen to a tape or the radio during CD recording.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ● button cannot be depressed.
- Adjusting the output volume and sound do not affect the recorded sound.
- When recording near a television, noise may be recorded. Move the unit further away from the television.

GRABACION DE UN DISCO COMPACTO

- La unidad grabará la cara situada hacia el portacassette.
- Utilice cintas de tipo I (normal). Si utilizase cintas de tipo IV (metal) o de tipo II (polarización alta/cromo), el sonido ya grabado es posible que no se borrase completamente.

1 Inserte un cassette en el deck 1.

① Presione el botón ■/▲ para abrir el portacassette.
② Inserte un cassette.
ⓐ Cara a grabarse
③ Presione ligeramente el portacassette para cerrarlo.

2 Presione el botón CD.

3 Coloque uno(o dos) disco(s) con la cara de la etiqueta hacia arriba y cierre el compartimiento de discos.

Cuando inserte dos discos, coloque el que desee grabar en primer lugar en DISC 1.

4 Para iniciar la grabación, presione el botón ● del deck 1.

El botón ▶ se enganchará automáticamente.
Se iniciará la grabación.

Operación básica

Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■/▲ Botón ■ del reproductor de discos compactos
Para realizar una pausa	Botón ❚❚ del deck y del reproductor de discos compactos Para reanudar la grabación, vuelva a presionarlo.

Cuando finalice la cinta, ésta se parará, y los botones ● y ▶ se desengancharán automáticamente. Para parar la reproducción del disco compacto, presione el botón ■.

Grabación de canciones programadas

1 Realice los pasos 1 a 5 de la página 23.
2 Inserte un cassette en el deck 1.
3 Para iniciar la grabación, presione el botón ●.
La reproducción del disco compacto se iniciará simultáneamente.

NOTA

- No presione ninguno de los botones del deck 2 durante la grabación. Esto podría afectar el sonido de grabación.
- Usted no podrá escuchar una cinta ni la radio durante la grabación de un disco compacto.
- Si la lengüeta de protección contra el borrado está rota, no podrá presionar el botón ●.
- El ajuste del volumen de salida no afectará el sonido grabado.
- Si utiliza el aparato cerca de un televisor, puede afectar el sonido grabado. En este caso, aleje la unidad del televisor o desconecte la alimentación de éste.

ENREGISTREMENT D'UN DISQUE COMPACT

- L'enregistrement s'effectue sur la face qui est tournée vers le logement de cassette.
- Pour l'enregistrement, utilisez des cassettes de type I (normal). Si vous utilisez des cassettes de type IV (métal) et de type II (position élevée/chrome), le son déjà enregistré risque de ne pas s'effacer complètement.

1 Insérez une cassette dans la platine 1.

① Appuyez sur la touche ■/▲ pour ouvrir le logement de cassette.
② Insérez une cassette.
ⓐ Face d'enregistrement
③ Appuyez légèrement sur le logement de cassette pour le refermer.

2 Appuyez sur la touche CD.

3 Insérez un(des) disque(s) étiquette vers le haut, et refermez le logement du disque.

Si vous insérez deux disques, mettez le disque à enregistrer en premier dans le logement DISC 1.

4 Appuyez sur la touche ● de la platine 1 pour commencer l'enregistrement.

La touche ▶ s'enfonce automatiquement.
L'enregistrement commence.

Opérations de base

Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter l'enregistrement	Touche ■/▲ Touche ■ du lecteur CD
Pour faire une pause	Touche ❚❚ de la platine 1 et du lecteur CD Appuyez de nouveau pour reprendre l'enregistrement.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la bande s'arrête et les touches ● et ▶ se libèrent automatiquement. Appuyez sur la touche ■.

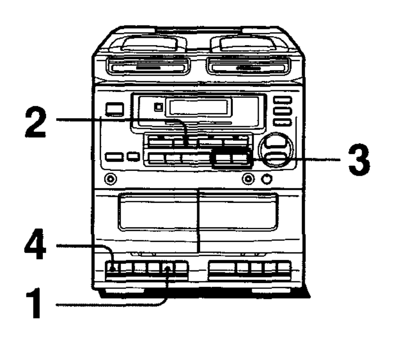
Enregistrement des plages programmées

1 Effectuez les opérations 1 à 5 de la page 23.
2 Mettez une cassette dans la platine 1.
3 Appuyez sur la touche ● pour commencer l'enregistrement.
La lecture du disque se déclenche simultanément.

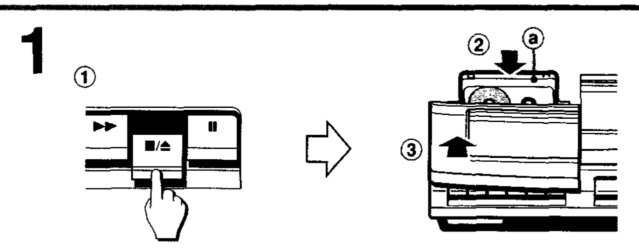
REMARQUE

- N'appuyez pas sur les touches de la platine 2 pendant l'enregistrement. Cela pourrait affecter le son qui s'enregistre.
- Vous ne pouvez pas écouter une cassette ou la radio pendant l'enregistrement d'un disque.
- Si l'ergot de prévention d'effacement est brisé, la touche ● ne s'enfonce pas.
- Les réglages du volume de sortie et du son sont sans effet sur le son qui s'enregistre.
- Si vous effectuez l'enregistrement près d'un téléviseur, vous risquez d'enregistrer des parasites. Eloignez davantage l'appareil du téléviseur.

RECORDING FROM THE RADIO

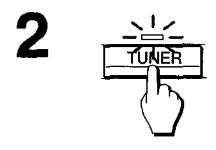


- Recording is done on the side facing the cassette holder.
- Use Type I (normal) tapes for recording. If you use Type IV (metal) or Type II (high/chrome) tapes, sound that has already been recorded may not be erased completely.



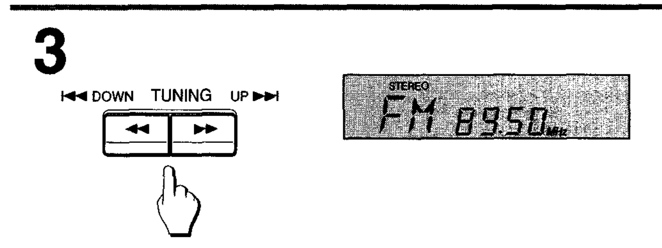
1 Insert a cassette into deck 1.

① Press the ■/⏏ button to open the cassette holder.
② Insert a cassette.
ⓐ The side to be recorded on
③ Press the cassette holder lightly to close it.

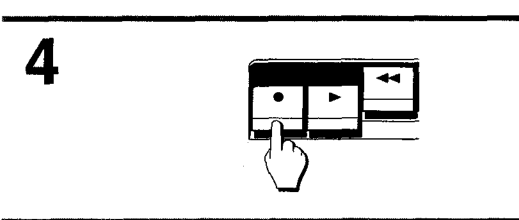




2 Press the TUNER button to select FM or AM.



3 Press the TUNING ⏮ DOWN or UP ⏭ button to tune in to a station.



4 Press the ● button of deck 1 to start recording.

The ▶ button is depressed automatically.

Basic operation

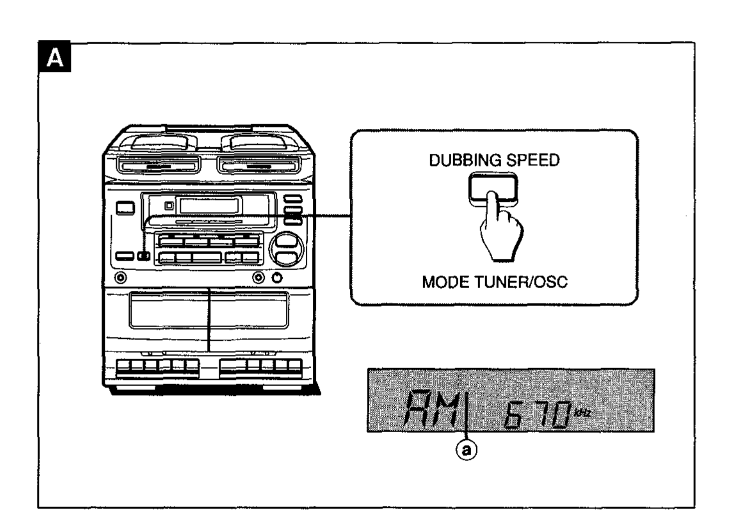
Press the following buttons.

To stop	■/⏏ button
To pause	❚❚ button Press again to resume recording.

When the end of the tape is reached, the tape stops and the ● and ▶ buttons are released automatically.

If a high-pitched sound is heard during recording from AM → A

Press the DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC button repeatedly to select the position that gives the less noise.
Each time the button is pressed, the dot ⓐ lights up and goes out in the display window.



NOTE

- Do not press any of the deck 2 buttons during recording. It may affect the recorded sound.
- You cannot listen to a tape or a compact disc during radio recording.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ● button cannot be depressed.
- Adjusting the output volume and sound do not affect the recorded sound.

To erase the recording

1 Press the TAPE button to select the tape function.
2 Insert a cassette into deck 1 with the side to be erased facing the cassette holder.
3 Press the ● button to start erasing.

To record from an external source

You can record the sound from an external source connected to the AUX/VIDEO jack.

1 Press the AUX button to select the AUX function.
2 Insert a cassette into deck 1 with the side to be recorded on facing the cassette holder.
3 Press the ● button to start recording.
4 Start to play the connected external unit.

GRABACION DE LA RADIO

- La unidad grabará la cara situada hacia el portacassette.
- Para grabar, utilice cintas de tipo I (normal). Si utilizase cintas de tipo IV (metal) o de tipo II (polarización alta/cromo), el sonido ya grabado es posible que no se borrase completamente.

1 Inserte un cassette en el deck 1.
① Presione el botón ■/⏏ para abrir el portacassette.
② Inserte un cassette.
ⓐ Cara a grabarse
③ Presione ligeramente el portacassette para cerrarlo.

2 Presione el botón TUNER para seleccionar FM o AM.

3 Presione el botón TUNING ⏮ DOWN o UP ⏭ para sintonizar una emisora.

4 Para iniciar la grabación, presione el botón ● del deck 1.
El botón ▶ se enganchará automáticamente.

Operación básica
Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■/⏏
Para realizar una pausa	Botón ❚❚ Para reanudar la grabación, vuelva a presionarlo.

Cuando finalice la cinta, ésta se parará, y los botones ● y ▶ se desengancharán automáticamente.

Si oye un sonido agudo durante la grabación de AM→ A
Presione repetidamente el botón DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC para seleccionar la posición en la que más se reduzca el ruido.
Cada vez que presione el botón, en el visualizador aparecerá y desaparecerá un punto ⓐ.

NOTA

- No presione ninguno de los botones del deck 2 durante la grabación. Esto podría afectar el sonido grabado.
- Usted no podrá escuchar una cinta ni un disco compacto durante la grabación de la radio.
- Si la lengüeta de protección contra el borrado está rota, no podrá presionar el botón ●.
- El ajuste del volumen y de salida no afectará el sonido grabado.

Para borrar la grabación
1 Presione el botón TAPE para seleccionar la función de deck de cassettes (TAPE).
2 Inserte el cassette en el deck 1 con la cara que desee borrar hacia el portacassette.
3 Para iniciar el borrado, presione el botón ●.

Para grabar de una fuente externa

Usted podrá grabar el sonido de una fuente externa conectada a las tomas AUX/VIDEO.
1 Presione el botón AUX/VIDEO para seleccionar la función de unidad auxiliar (AUX).
2 Inserte un cassette en el deck 1 con la cara que desee grabar hacia el portacassette.
3 Para iniciar la grabación, presione el botón ●.
4 Ponga en reproducción la unidad externa conectada.

ENREGISTREMENT DE LA RADIO

- L'enregistrement s'effectue sur la face qui est tournée vers le logement de cassette.
- Pour l'enregistrement, utilisez des cassettes de type I (normal). Si vous utilisez des cassettes de type IV (métal) et de type II (position élevée/chrome), le son déjà enregistré risque de ne pas s'effacer complètement.

1 Insérez une cassette dans la platine 1.
① Appuyez sur la touche ■/⏏ pour ouvrir le logement de cassette.
② Insérez une cassette.
ⓐ Face d'enregistrement
③ Appuyez légèrement sur le logement de cassette pour le refermer.

2 Appuyez sur la touche TUNER pour sélectionner FM ou AM.

3 Appuyez sur la touche TUNING ⏮ DOWN ou UP ⏭ pour accorder une station.

4 Appuyez sur la touche ● de la platine 1 pour commencer l'enregistrement.
La touche ▶ s'enfonce automatiquement.

Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter l'enregistrement	Touche ■/⏏
Pour faire une pause	Touche ❚❚ Appuyez de nouveau pour reprendre l'enregistrement.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la bande s'arrête et les touches ● et ▶ se libèrent automatiquement.

Si vous entendez un sifflement aigu pendant l'enregistrement d'une émission AM→ A
Appuyez de façon répétée sur la touche DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC pour sélectionner la position qui donne le moins de parasites.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le point lumineux ⓐ s'allume et s'éteint sur la fenêtre d'affichage.

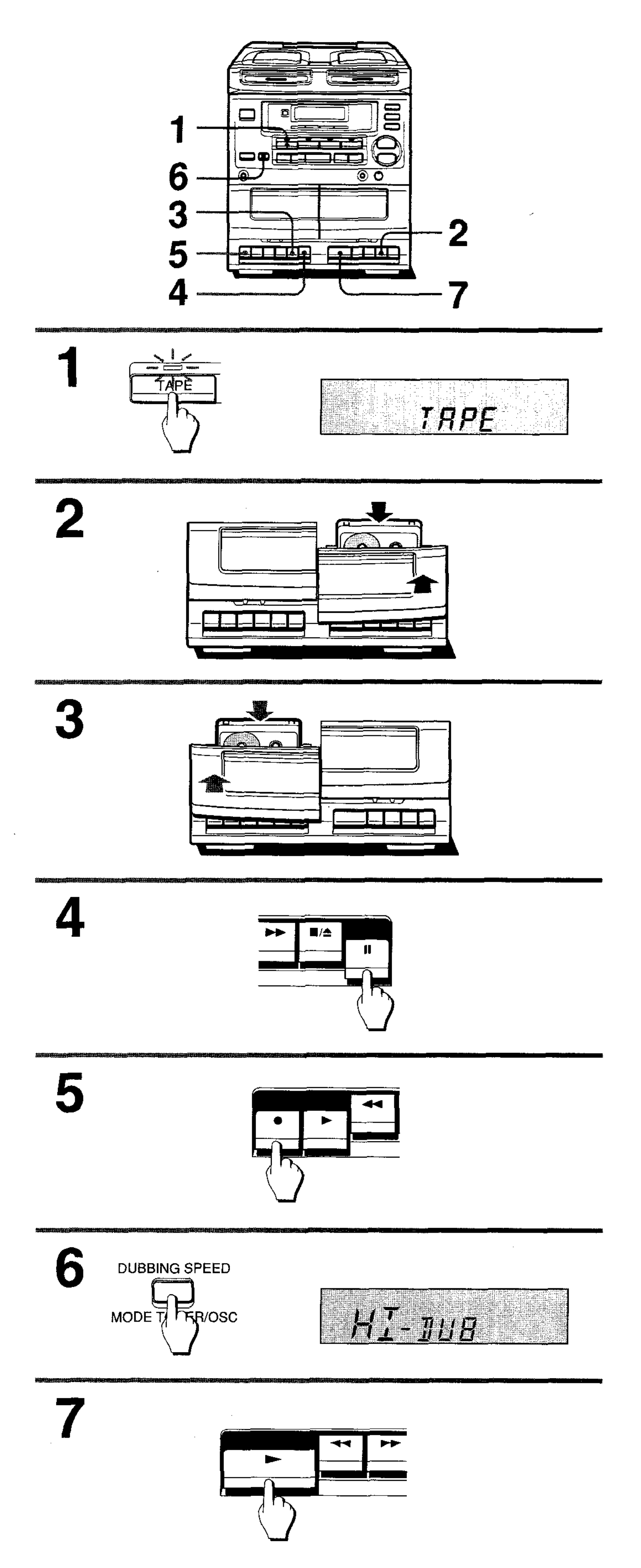
REMARQUE

- N'appuyez pas sur les touches de la platine 2 pendant l'enregistrement. Cela pourrait affecter le son qui s'enregistre.
- Vous ne pouvez pas écouter une cassette ou un disque pendant l'enregistrement de la radio.
- Si l'ergot de prévention d'effacement est brisé, la touche ● ne s'enfonce pas.
- Les réglages du volume de sortie et du son sont sans effet sur le son qui s'enregistre.

Pour effacer l'enregistrement
1 Appuyez sur la touche TAPE pour sélectionner le lecteur de cassette.
2 Insérez la cassette dans la platine 1, la face à effacer tournée vers le logement de cassette.
3 Appuyez sur la touche ● pour commencer l'effacement.

Pour enregistrer à partir d'une source externe

Vous pouvez enregistrer le son d'une source externe raccordée à la prise AUX/VIDEO.
1 Appuyez sur la touche AUX/VIDEO pour sélectionner la fonction AUX.
2 Mettez une cassette dans la platine 1, face à enregistrer vers le logement de cassette.
3 Appuyez sur la touche ● pour commencer l'enregistrement.
4 Commencez la lecture sur l'appareil externe.



DUBBING A TAPE

- The sound from the cassette in deck 2 is dubbed to the cassette in deck 1.
- Use Type I (normal) tapes for recording. If you use Type IV (metal) or Type II (high/chrome) tapes, sound that has already been recorded may not be erased completely.

1 Press the TAPE button to select the tape function.
The TAPE indicator lights up.
"TAPE" is displayed in the display window.

2 Insert the playback cassette into deck 2.
Insert the cassette with the side to be played back facing the cassette holder and wind the tape to the point where you wish to start playback.

3 Insert the dubbing cassette in deck 1.
Insert the cassette with the side to be recorded on facing the cassette holder and wind the tape to the point where you wish to start recording.

4 Press the ▮▮ button of deck 1.

5 Press the ● button of deck 1.
The ▶ button is depressed automatically.
Deck 1 enters the recording pause mode.

6 Press the DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC button to select a dubbing speed.
To dub at high speed, press the button until HI-DUB is displayed.
To dub at normal speed, press the button until HI-DUB goes out.

7 Press the ▶ button of deck 2 to start dubbing.
The ▮▮ button of deck 1 is released and dubbing starts.

To stop dubbing
Press the ■/⏏ buttons of deck 1 and deck 2.

When the end of the tape is reached
The tape stops and the buttons are released.

DUPLICACION DE UNA ÇINTA

- El sonido del cassette del deck 2 podrá duplicarse en el deck 1.
- Para grabar, utilice cintas de tipo I (normal). Si utilizase cintas de tipo IV (metal) o de tipo II (polarización alta/cromo), el sonido ya grabado es posible que no se borrase completamente.

1 Presione el botón TAPE para seleccionar la función de deck de cassettes (TAPE).
Se encenderá el indicador TAPE.
En el visualizador aparecerá "TAPE".

2 Inserte el cassette para reproducción en el deck 2.
Inserte el cassette con la cara que desee reproducir hacia el portacassette, y bobine la cinta hasta el punto en el que desee iniciar la reproducción.

3 Inserte el cassette para duplicación en el deck 1.
Inserte el cassette con la cara que desee grabar hacia el portacassette, y bobine la cinta hasta el punto en el que desee iniciar la grabación.

4 Presione el botón ❚❚ del deck 1.

5 Presione el botón ● del deck 1.
El botón ▶ se enganchará automáticamente.
El deck 1 entrará en el modo de grabación en pausa.

6 Presione el botón DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC para seleccionar la velocidad de duplicación.
Para duplicar a gran velocidad, presione el botón hasta que aparezca HI-DUB.
Para duplicar a velocidad normal, presione el botón hasta que desaparezca HI-DUB.

7 Para iniciar la duplicación, presione el botón ▶ del deck 2.
El botón ❚❚ del deck 1 se desenganchará y se iniciará la duplicación.

Para parar la duplicación
Presione los botones ■/⏏ de los decks 1 y 2.

Cuando finalice la cinta
La cinta se parará y los botones se desengancharán.

COPIE D'UNE CASSETTE

- La cassette de la platine 2 est copiée sur la cassette de la platine 1.
- Pour l'enregistrement, utilisez des cassettes de type I (normal). Si vous utilisez des cassettes de type IV (métal) et de type II (position élevée/chrome), le son déjà enregistré risque de ne pas s'effacer complètement.

1 Appuyez sur la touche TAPE pour sélectionner le lecteur de cassette.
L'indicateur TAPE s'allume.
"TAPE" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

2 Insérez la cassette de lecture dans la platine 2.
Insérez la cassette avec la face à lire tournée vers le logement de cassette, et bobinez la bande jusqu'au point où vous voulez commencer la lecture.

3 Insérez la cassette sur laquelle effectuer la copie dans la platine 1.
Insérez la cassette avec la face d'enregistrement tournée vers le logement de cassette, et bobinez la bande jusqu'au point où vous voulez commencer l'enregistrement.

4 Appuyez sur la touche ❚❚ de la platine 1.

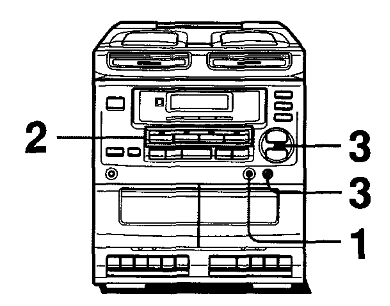
5 Appuyez sur la touche ● de la platine 1.
La touche ▶ s'enfonce automatiquement.
La platine 1 se met en attente d'enregistrement.

6 Appuyez sur la touche DUBBING SPEED MODE TUNER/OSC pour choisir la vitesse de copie.
Pour effectuer une copie à vitesse accélérée, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'indicateur HI-DUB s'affiche.
Pour effectuer une copie à vitesse normale, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'indicateur HI-DUB s'éteigne.

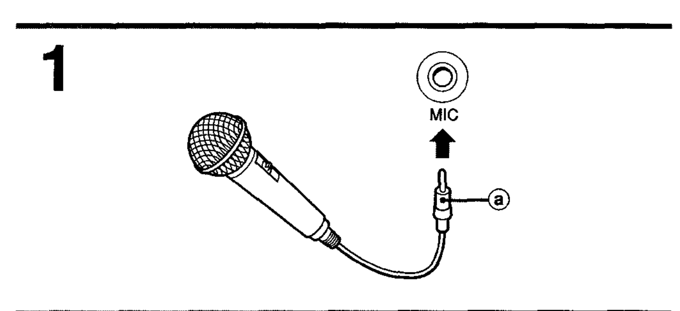
7 Appuyez sur la touche ▶ de la platine 2 pour commencer la copie.
La touche ❚❚ de la platine 1 se libère et la copie commence.

Pour arrêter la copie
Appuyez sur les touches ■/⏏ de la platine 1 et de la platine 2.

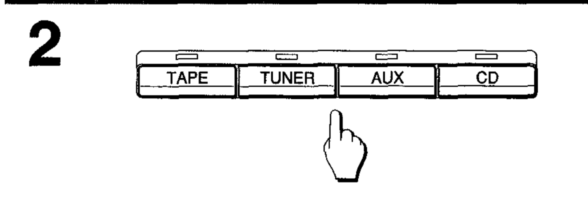
Lorsque la cassette arrive en fin de bande
La bande s'arrête et les touches se libèrent.



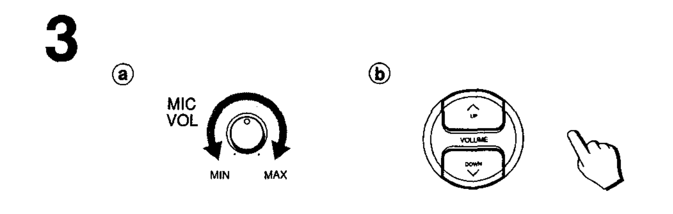
1



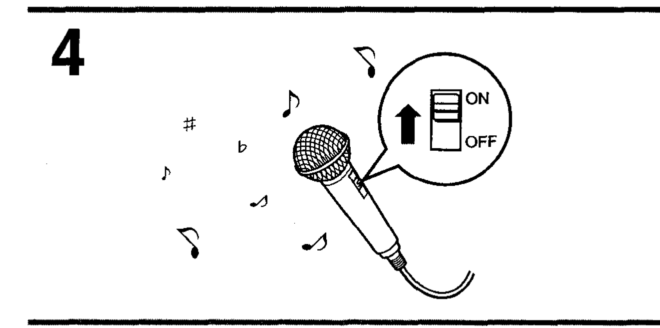
2



3



4



MICROPHONE MIXING

1 Connect a microphone to the MIC jack.
ⓐ Mini plug

2 Select a source to be mixed and play it.

3 Adjust the volume and equalizer setting.
ⓐ Adjust the volume of the microphone.
ⓑ Adjust the volume of the source to be mixed.

4 Start singing.

To record the microphone mixing sound
Insert a cassette to be recorded on into deck 1 and press the ● button.

NOTE

- During dubbing at high speed, the microphone mixing sound is not recorded.
- If a microphone is placed too close to the speaker, a howling sound (feedback) may be produced. If this happens, move the microphone away from the speaker or decrease the main volume.
- The use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling.

To use the unit as a sound output of a microphone
1 Press the AUX button.
2 Connect a microphone to the MIC jack.
3 Adjust the volume of the microphone with the VOLUME control and the MIC VOL control.

MEZCLA CON MICROFONO

1 Conecte un micrófono a la toma MIC.
ⓐ Miniclavija

2 Seleccione la fuente que desee mezclar y póngala en reproducción.

3 Ajuste el volumen y el elija el ajuste del ecualizador.
ⓐ Ajuste el volumen del micrófono.
ⓑ Ajuste el volumen de la fuente con la que desee mezclar.

4 Comience a cantar.

Para grabar el sonido de mezcla con el micrófono
Inserte el cassette que desee grabar en el deck 1 y presione el botón ●.

NOTA

- Durante la duplicación a gran velocidad, el sonido de mezcla con el micrófono no se grabará.
- Si acerca demasiado el micrófono a los altavoces, es posible que se produzca un sonido de aullido (retroalimentación). Cuando suceda esto, aleje el micrófono de los altavoces o reduzca el volumen de la unidad.
- Para evitar el aullido, se recomienda utilizar un micrófono de tipo unidireccional.

Para utilizar la unidad como salida de sonido de un micrófono

1 Presione el botón AUX.
2 Conecte un micrófono a la toma MIC.
3 Ajuste el volumen del micrófono con el control VOLUME y el control MIC VOL.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

1 Branchez le microphone sur la prise MIC.
ⓐ Minifiche

2 Choisissez la source à mixer et lisez-la.

3 Réglez le volume et l'égalisation.
ⓐ Réglez le volume du microphone.
ⓑ Réglez le volume de la source de mixage.

4 Commencez à chanter.

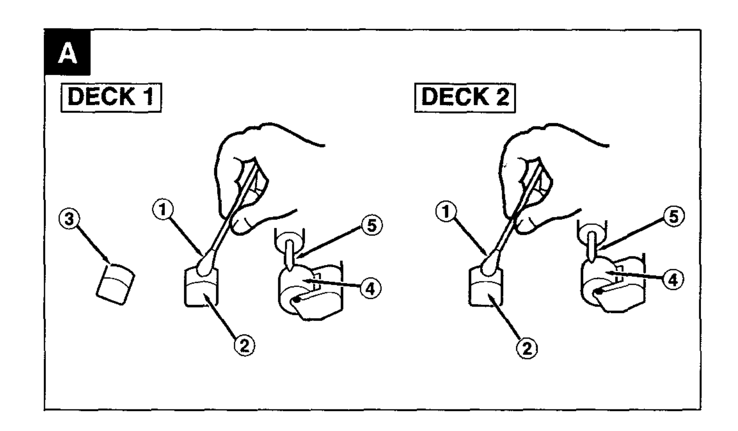
Pour enregistrer le son du mixage avec microphone
Insérez la cassette d'enregistrement dans la platine 1 et appuyez sur la touche ●.

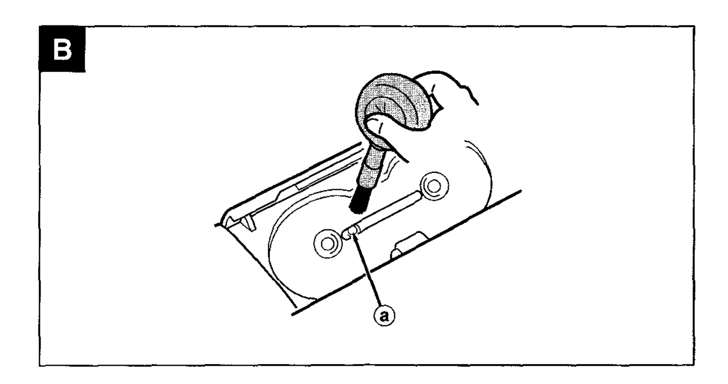
REMARQUE

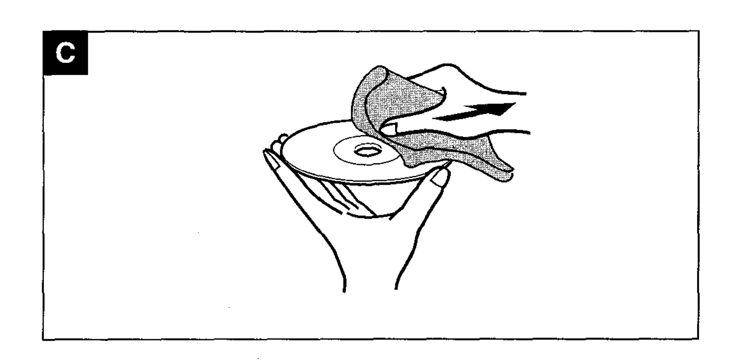
- Lors d'une copie à vitesse accélérée, le son du mixage avec microphone ne s'enregistre pas.
- Si le microphone est placé trop près de l'enceinte, un hurlement (rétroaction) se fait parfois entendre. Dans ce cas, éloignez le microphone de l'enceinte ou diminuez le volume principal.
- Pour éviter ce hurlement, il est recommandé d'utiliser un microphone de type unidirectionnel.

Pour utiliser l'appareil comme sortie sonore d'un microphone

1 Appuyez sur la touche AUX.
2 Branchez le microphone sur la prise MIC.
3 Réglez le volume du microphone avec la commande VOLUME et la commande MIC VOL.







To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and the tape paths → A

After every 10 hours of use, clean the heads and the tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback or playback head ②, erasure head ③, pinchroller ④, and capstan ⑤.

NOTE

After cleaning the heads and the tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the lens → B

If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.
To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/ brush to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens ⓐ clean. Finish by blowing the lens again.
To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to edge. Lens cleaning solution is commercially available.

NOTE

Take care not to get excess solution in the swab which could flow into the unit and cause damage.
Pressing too strongly with the swab could scratch the lens.

To clean the discs → C

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
After playing, store the disc in its case.

MANTENIMIENTO

Para limpiar el exterior

Utilice un paño ligeramente humedecido en una solución de detergente suave. No utilice disolventes fuertes como alcohol, bencina, o diluidor de pintura.

Para limpiar las cabezas y los trayectos de la cinta → A

Después de cada 10 horas de utilización, limpie las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o con un palillo de cabezas de algodón humedecido en líquido de limpieza o en alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza podrán adquirirse en un establecimiento del ramo.)
Cuando limpie con un palillo de cabeza de algodón ①, frote la cabeza grabadora/reproductora o la cabeza reproductora ②, la cabeza borradora ③, el rodillo compresor ④, y el eje de arrastre ⑤.

NOTA

Después de haber limpiado las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza de cabezas de tipo húmedo o con un palillo de cabeza de algodón humedecido, antes de insertar cassettes, espere hasta que las partes limpiadas se hayan secado completamente.

Para limpiar el objetivo → B

Si el objetivo se ensucia, el reproductor saltará el sonido o no reproducirá. Cuando suceda esto, limpie el objetivo de la forma siguiente.
Para eliminar el polvo o las partículas secas, utilice en primer lugar un cepillo soplador para objetivos de cámaras para soplar algunas veces las partículas sueltas, y después cepille suavemente el objetivo ⓐ para limpiarlo. Acabe volviendo a soplar el objetivo.
Para eliminar las huellas dactilares, utilice un palillo de cabeza de algodón humedecido en una solución de limpieza de objetivos. Frote suavemente del centro hacia los bordes. La solución de limpieza de objetivos podrá adquirirse en un establecimiento del ramo.

NOTA

Tenga cuidado de no humedecer excesivamente el palillo de cabeza de algodón, porque la solución podría entrar en la unidad y causar daños.
No presione con demasiada fuerza el palillo de cabeza de algodón, porque podría rayar el objetivo.

Para limpiar los discos → C

Antes de utilizar un disco, frótelo del centro hacia afuera con un paño de limpieza.
Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

ENTRETIEN

Pour nettoyer le coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvants puissants comme de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Pour nettoyer les têtes et les trajets de bande → A

Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez les têtes et les trajets de bande avec une cassette de nettoyage de tête ou un coton-tige humecté de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces lots de nettoyage sont en vente dans le commerce.)
Si vous effectuez le nettoyage avec un coton-tige ①, essuyez la tête d'enregistrement/lecture ou de lecture ②, la tête d'effacement ③, le galet presseur ④ et le cabestan ⑤.

REMARQUE

Après avoir nettoyé les têtes et les trajets de bande avec une cassette de nettoyage de tête à liquide ou un coton-tige humecté, attendez que les pièces nettoyées soient bien sèches avant d'insérer une cassette.

Pour nettoyer la lentille → B

Si la lentille est sale, il y aura des sauts du son, ou la lecture risque de ne pas être possible. Dans ce cas, nettoyez la lentille de la manière suivante.
Pour enlever la poussière ou les particules sèches, commencez par utiliser une poire soufflante/brosse pour objectif photo et soufflez plusieurs fois pour desserrer les particules, puis essuyez délicatement la lentille ⓐ. Terminez en soufflant une nouvelle fois sur la lentille.
Pour enlever les traces de doigt, utilisez un coton-tige trempé dans une solution de nettoyage de lentille. Essuyez délicatement du centre vers la périphérie. La solution de nettoyage de lentille est en vente dans le commerce.

REMARQUE

Veillez à ne pas trop humecter le coton-tige, car la solution pourrait couler dans l'appareil et l'endommager.
Si vous appuyez trop fort avec le coton-tige, vous risquez de rayer la lentille.

Pour nettoyer les disques → C

Avant de lire un disque, essuyez-le du centre vers la périphérie avec un chiffon propre.
Après la lecture, remettez le disque dans son étui.

SPECIFICATIONS

Tuner section
FM 87.5 - 108.0 MHz
(50 kHz steps)
Antenna: FM antenna
AM 530 - 1,710 kHz
(10 kHz steps)
531 - 1,602 kHz
(9 kHz steps)
Antenna: Ferrite bar antenna

Amplifier section
Power output
5W + 5W (4 ohms, EIAJ)
FTC rule
4 Watts per channel, Min. RMS at 4 ohms from 65 Hz to 15,000 Hz, With no more than 1 % distortion
Power requirements
DC 12 V using eight size D (R20) batteries
U model: AC 120 V, 60 Hz
LH model: AC 110-120V/220-240V selectable, 50/60 Hz
Power consumption
U model: 25 W
LH model: 34 W

CD player section
Disc Compact disc
Scanning method
Non-contact optical laser (semiconductor laser application)
Laser Semiconductor laser
λ = 780 nm
Rotation speed
Approx. 500 - 200 rpm/CLV
Error correction
Cross Interleave, Reed Solomon code
Number of channels
2 channels
D/A conversion
1-bit dual

Cassette deck section
Track format
4 tracks, 2 channels
Frequency response
Normal tape: 50-12,000 Hz (EIAJ)
Recording system
AC bias
Erasure system
Magnet erase
Motor DC motor (1)
Heads Deck 1
Recording/playback head (1)
Erasure head (1)
Deck 2
Playback head (1)

Common section
Dimensions (W × H × D)
274 × 301.2 × 281.6 mm
($10\frac{7}{8} \times 11\frac{7}{8} \times 11\frac{1}{8}$ in.)
Weight 4.15 kg (9.13 lbs.)
(not including batteries)
Accessories
AC cord (1)
Remote control (1)

Speaker
Cabinet type
2-way bass reflex type
Speaker 120 mm cone type woofer
27 mm ceramic type tweeter
Impedance
4 ohms
Allowable max. input
10 W
Dimensions (W × H × D)
211.5 × 292 × 210.8 mm × 2
($8\frac{3}{8} \times 11\frac{1}{2} \times 8\frac{3}{8}$ in.)
Weight 1.55 kg (3.41 lbs.) × 2

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

TROUBLESHOOTING GUIDE

	Symptom	Cause	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly. • The function is not selected correctly.	• Correct the connection error. • Press the correct function button to match the source.
General	There is no sound and indicators fail to light up on the unit.	• The speaker jack has short-circuited.	• Disconnect the AC cord, correct the condition including speaker connections, and connect the AC cord again.
General	Sound comes from only one speaker.	• A speaker cord is disconnected.	• Correct the speaker cord connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The receiver is incorrectly tuned.	• Correct the tuning.
Tuner section	There is noise.	• The unit is picking up outside noise.	• Change the direction of the antenna. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, such as a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
CD player section	CD play does not begin.	• The CD is upside down. • The CD is excessively dirty. • The CD function was not selected. • The unit is in pause mode.	• Place the CD with the printed side up. • Clean the CD. • Press the CD button. • Press the ❚❚ button to release pause.
CD player section	The CD produces no sound.	• There is condensation inside the unit.	• Remove the disc and leave the player turned on. (→ Page 4)
Cassette deck section	The tape does not run.	• Deck is in pause mode.	• Press the ❚❚ button to release pause.
Cassette deck section	It does not record.	• The erasure prevention tab on the tape has been broken. • The head is dirty.	• Cover the tab opening well with cellophane tape. • Clean the head properly.
Cassette deck section	It does not erase.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.

When an erroneous display or a malfunction occurs
Press the POWER ⏻ STANDBY/ON button to turn off the power.
Then, press the POWER ⏻ STANDBY/ON button while pressing the ■ CLEAR button to reset the unit.
When the unit is reset, the contents of preset station memory are erased.
Set them again.

ESPECIFICACIONES

Sección del sintonizador
FM 87,5 - 108,0 MHz (pasos de 50 kHz)
Antena: Antena de FM
AM 530 - 1.710 kHz (pasos de 10 kHz)
531 - 1.602 kHz (pasos de 9 kHz)
Antena: Antena de barra de ferrita

Sección del amplificador
Potencia de salida
5 W + 5 W (4 ohmios, EIAJ)
Normas de la FTC
4 vatios por canal como mín.
Valor eficaz a 4 ohmios, de 65 Hz a 15.000 Hz
Con no más del 1% de distorsión armónica total
Alimentación
12 V CC, utilizando ocho pilas de tamaño D (R20)
Modelo U: 120 V CA, 60 Hz
Modelo LH: 110-120/220-240 V CA, conmutable, 50/60 Hz
Consumo
Modelo U: 25 W
Modelo LH: 34 W

Sección del reproductor de discos compactos
Disco Disco compacto
Método de exploración
Explorador óptico sin contacto (aplicación de láser de semiconductor)
Láser Láser de semiconductor
λ = 780 nm
Velocidad de rotación
Aprox. 500 - 200 rpm/CLV
Corrección de errores
Intercalación cruzada, código Reed Solomon
Número de canales
2 canales
Convertidor D/A
Doble de 1 bitio

Sección del deck de cassettes
Formato de pistas
4 pistas, 2 canales
Respuesta en frecuencia
Cinta normal: 50-12.000 Hz (EIAJ)
Sistema de grabación
Polarización de CA
Sistema de borrado
Borrado magnético
Motor Motor de CC (1)
Cabezas
Deck 1
Cabeza grabadora/borradora (1)
Cabeza borradora (1)
Deck 2
Cabeza reproductora (1)

Sección común
Dimensiones (Anchura × Altura × Fondo)
274 × 301.2 × 281,6 mm
Peso 4,15 kg (sin incluir pilas)
Accesorios
Cable de alimentación de CA (1)
Controlador remoto (1)

Altavoces
Tipo de caja acústica
Tipo reflectora de graves de 2 vías
Altavoces
Altavoz de graves tipo cono de 120 mm
Altavoz de agudos tipo cerámico de 27 mm
Impedancia
4 ohmios
Entrada máx. permisible
10 W
Dimensiones (Anchura × Altura × Fondo)
211,5 × 292 × 210,8 mm × 2
Peso 1,55 kg × 2

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambio sin previo aviso.

GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS

	Síntoma	Causa	Soluciones
Sección general	No hay sonido.	• El cable de alimentación de CA no está correctam1ente conectado. • La función no está correctamente seleccionada.	• Corrija el error de conexión. • Presione el botón de función correspondiente a la entrada.
	No hay sonido y los indicádores no se encienden en la unidad.	• Los terminales de los altavoces están cortocircuitados.	• Desconecte el cable de alimentación de CA, corrija la condición, incluyendo las conexiones de los altavoces, y vuelva a conectar el cable de alimentación de CA.
	El sonido sólo sale a través de un altavoz.	• El cable del otro altavoz está desconectado.	• Corrija la conexión del cable del altavoz.
Sección del sintonizador	Hay estáticos en forma de onda.	• El receptor está incorrectamente sintonizado.	• Sintonice correctamente.
	Hay ruido.	• La unidad está captando ruido exterior.	• Cambie la orientación de la antena. • Cambie la orientación de la unidad. • Aleje la unidad de otros equipos eléctricos, como de un televisor o de lámparas fluorescentes, o separe los equipos.
Sección del reproductor de discos compactos	No se inicia la reproducción de un disco compacto.	• El disco compacto está al revés. • El disco compacto está excesivamente sucio. • No seleccionó la función de reproductor de discos compactos. • La unidad está en el modo de pausa.	• Coloque el disco compacto con la cara de la etiqueta hacia arriba. • Limpie el disco compacto. • Presione el botón CD. • Presione el botón II para desactivar el modo de pausa.
	El disco compacto no produce sonido.	• En el interior de la unidad se ha condensado humedad.	• Extraiga el disco y deje el reproductor con la alimentación conectada. (→ Página 5)
Sección del deck de cassettes	La cinta no se mueve.	• El deck está en el modo de pausa.	• Presione el botón II para desactivar el modo de pausa.
	No es posible grabar.	• La lengüeta de protección contra el borrado del cassette está rota. • La cabeza está sucia.	• Cubra la abertura de la lengüeta con cinta adhesiva. • Limpie adecuadamente la cabeza.
	No es posible borrar.	• La cabeza borradora está sucia.	• Limpie la cabeza borradora.

Cuando aparezca una visualización errónea o se produzca un mal funcionamiento
Presione el botón POWER ⏻ STANDBY/ON para desconectar la alimentación.
Des pués, presione el botón POWER ⏻ STANDBY/ON manteniendo pulsado el botón ■ CLEAR para reponer la unidad.
Cuando reponga la unidad, el contenido de la memoria de almacenamiento de emisoras se borrará.
En tal caso, vuelva a memorizar las emisoras.

SPECIFICATIONS

Section tuner
FM 87,5 - 108,0 MHz (pas de 50 kHz)
Antenne : Antenne FM
AM 530 - 1.710 kHz
(pas de 10 kHz)
531-1.602 kHz
(pas de 9 kHz)
Antenne : Antenne à barre de ferrite

Section amplificateur
Puissance de sortie
5 W + 5 W (4 ohms, EIAJ)
Réglementation FTC
4 watts par canal, Min. efficace pondéré à 4 ohms de 65 Hz à 15 000 Hz avec une distorsion ne dépassant pas 1%
Alimentation
CC 12 V avec huit piles D (R20)
Modèle U : CA 120 V, 60 Hz
Modèle LH : CA 110-120/220-240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation
Modèle U : 25 W
Modèle LH : 34 W

Section lecteur CD
Disque
Disque compact
Méthode d'exploration
Laser optique sans contact
(application laser à semiconducteur)
Laser Laser à semiconducteur
λ = 780 nm
Vitesse de rotation
Env. 500 - 200 tr/mn/CLV
Correction d'erreur
Entrelacement, code Reed Solomon
Nombre de canaux
2 canaux
Conversion N/A
Double 1 bit

Section lecteur de cassette
Format de piste
4 pistes, 2 canaux
Réponse en fréquence
Cassette normale : 50-12 000 Hz (EIAJ)
Système d'enregistrement
Polarisation CA
Système d'effacement
Effacement magnétique
Moteur
Moteur CC (1)
Têtes Platine 1
Tête d'enregistrement/lecture (1)
Tête d'effacement (1)
Platine 2
Tête de lecture (1)

Section commune
Dimensions (L × H × P)
274 × 301,2 × 281,6 mm
Poids 4,15 kg sans inclure piles (sans les piles)
Accessoires
Cordon secteur (1)
Télécommande (1)

Enceintes
Caisson
Type bass-reflex à 2 voies
Haut-parleurs
Woofer à cône de 120 mm
Tweeter en céramique de 27 mm
Impédance
4 ohms
Entrée max. admissible
10 W
Dimensions (L × H × P)
211,5 × 292 × 210,8 mm × 2
Poids 1,55 kg × 2

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

GUIDE DE DEPANNAGE

	Symptôme	Cause	
Général	Pas de son.	• Le cordon secteur n'est pas raccordé correctement. • La fonction n'est pas sélectionnée correctement.	• Corrigez le raccordement. • Appuyez sur la touche de fonction correspondant à la source.
	Pas de son, et les indicateurs ne s'allument pas.	• a prise d'enceinte est court-circuitée.	• Débranchez le cordon secteur, corrigez l'anomalie et les raccordements d'enceinte, puis rebranchez le cordon secteur.
	Le son ne parvient que d'une seule enceinte.	• L'un des cordons d'enceinte est débranché.	• Branchez le cordon d'enceinte correctement.
Section tuner	Présence de signaux statiques constants et ondulants	• Le récepteur est mal accordé.	• Corrigez l'accord.
	Parasites.	• L'appareil capte des parasites extérieurs.	• Modifiez la direction de l'antenne. • Orientez l'appareil différemment. • Eloignez l'appareil des autres appareils électriques, par exemple téléviseur ou tube fluorescent, ou éloignez ces appareils.
Section lecteur CD	La lecture du disque ne commence pas.	• Le disque est à l'envers. • Le disque est très sale. • La fonction CD n'a pas été sélectionnée. • L'appareil est en pause.	• Placez le disque, étiquette vers le haut. • Nettoyez le disque. • Appuyez sur la touche CD. • Appuyez sur la touche ‖ pour libérer la pause.
	Pas de son du disque.	• Il s'est formé de la condensation à l'intérieur de l'appareil.	• Retirez le disque et laissez l'appareil allumé. (→ Page 5)
Section lecteur de cassette	La bande ne défile pas.	• La platine est en pause.	• Appuyez sur la touche ‖ pour libérer la pause.
	Pas d'enregistrement.	• L'ergot de prévention d'effacement de la cassette est brisé. • La tête est sale.	• Recouvrez l'orifice de l'ergot avec du ruban adhésif. • Nettoyez la tête correctement.
	Pas d'effacement.	• La tête d'effacement est sale.	• Nettoyez la tête d'effacement.

Si une erreur s'affiche ou qu'une anomalie se produit
Appuyez sur la touche POWER ⏻ STANDBY/ON.
Puis, appuyez sur la touche POWER ⏻ STANDBY/ON tout en appuyant sur la touche ■ CLEAR pour réinitialiser la chaîne.
Lorsque la chaîne est réinitialisée, le contenu de la mémoire de préréglage des stations est effacé.
Vous devrez recommencer le préréglage des stations.

AIWA CO.,LTD.

86-CT4-909-01
961202AAO-YX

Printed in China